

THE
NEW BIBLICAL PAPYRUS

A Sahidic Version of
Deuteronomy, Jonah, and Acts of the Apostles

FROM

MS. Or. 7594 of the British Museum

NOTES AND A COLLATION

BY

SIR HERBERT THOMPSON

PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION

1913

BS100
|
1913

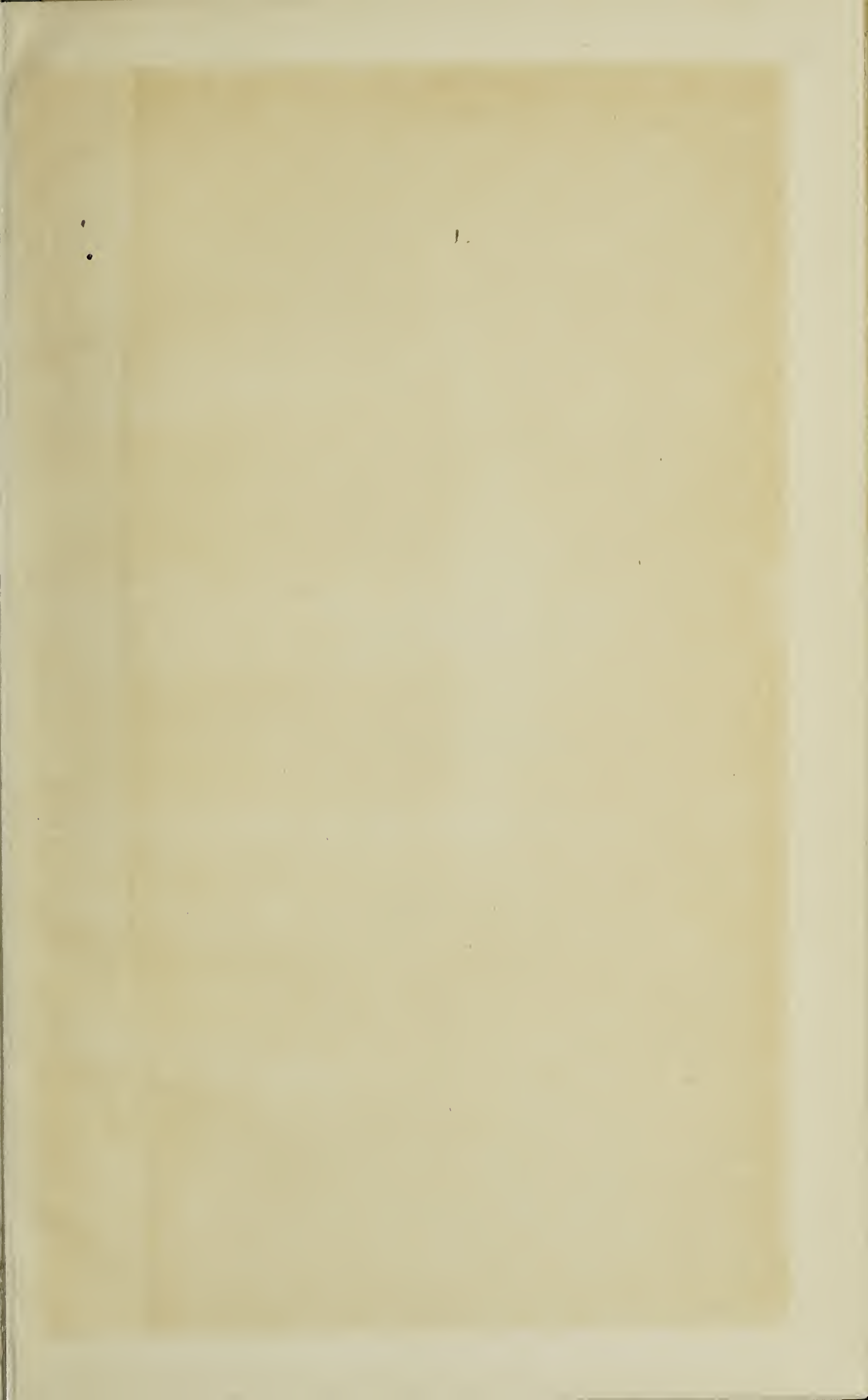
SPC 1921


57-



Division BS100

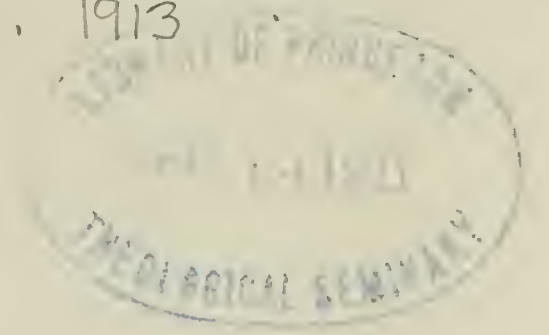
Section .1
1913





Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

✓ Bible. Coptic (Sahidic) Selections. 1913



THE
NEW BIBLICAL PAPYRUS

A Sahidic Version of
Deuteronomy, Jonah, and Acts of the Apostles

FROM

MS. Or. 7594 of the British Museum

NOTES AND A COLLATION

BY

SIR HERBERT THOMPSON

PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION

1913

LONDON:
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
DUKE STREET, STAMFORD STREET, S.E., AND GREAT WINDMILL STREET, W.

THE NEW BIBLICAL PAPYRUS.

ON April 15 last the *Times* newspaper gave an account with two facsimiles of the discovery, and acquisition by the British Museum, of an important new biblical manuscript (MS Or. 7594) containing three books, viz. Deuteronomy, Jonah and the Acts of the Apostles, in the Sahidic or Southern Coptic version. On the same day was published a volume, issued by the British Museum, containing the text of the original MS edited by Dr. Wallis Budge with an elaborate introduction.¹

The great importance of the new manuscript, which is a papyrus in Codex form, lies in the fact that there are means of dating it. The text of the three books, which is written in literary uncials, is followed by a short text, also in Coptic, in cursive writing. It is a familiar fact to scholars that the literary hands of the early centuries of the Christian era are peculiarly difficult to date on purely palaeographical grounds when there is no other evidence to determine their limits. If a general consensus as to the dates of the earliest Greek biblical uncial MSS has been reached, it is mainly from external considerations. Cursive writing however is not beset with the same difficulty. The large number of dated documents in cursive script which Egypt has yielded enables palaeographers to date such writing with very considerable accuracy, and hence this piece of cursive Coptic writing, as the Copts used Greek characters, has enabled Sir F. Kenyon to say that it is not later than AD 350, which throws back the biblical text to an earlier date by some 30 or 40 years at least in all probability.

I have had an opportunity, thanks to the kindness of the

¹ Coptic Biblical Texts in the Dialect of Upper Egypt, edited by E. A. Wallis Budge, M.A., Litt.D., 1912.

authorities of the British Museum, of studying this extremely interesting papyrus; and though it is unfortunate that the earliest existing manuscript of any considerable portion of the bible should be in Coptic rather than in Greek, yet the nature of Coptic is such that it is nearly always possible to determine the Greek reading which lies behind it. It is not my intention however to enter here into the question of the relation of the new papyrus to the earliest Greek texts. I propose to confine myself to a much humbler task, that of adding a few remarks to the information given in the Introduction as to the material form of the Codex and the palaeography, and of helping to establish the correct text. This is necessary before the more important problems can be approached.

The handwriting. On p. xii of his Introduction Dr. Budge says "a careful examination of all the texts shows that they were written by one and the same hand." A comparison of the plates in the printed volume suggests a considerable difference in the hands of the three books at first sight, and there is some reason on closer acquaintance for maintaining the view that the writing is not all by the same hand. It is true that there is no manifest difference in the materials employed and the quality of the papyrus is fairly uniform throughout.

In Jonah certain letters are made quite differently from those in Acts, especially α and γ . The former is of a rounded form as opposed to the square form employed in Deuteronomy and Acts; and the γ is distinguished by resting on the line instead of being carried below it.

Further, as between Deuteronomy and Acts there are marked differences in several letters. The crucial ones are β , κ , α , ρ , ω , ξ and σ .

In Deuteronomy β is fairly large and always carried below the line; in Acts it is small and stands on the line.

In the κ of Deuteronomy the lower diagonal stroke comes away from the upper one at some distance from the vertical stroke; in Acts the two diagonal strokes meet *on* the vertical stroke.

In Deuteronomy the scribe writes α with a straight diagonal ; in Acts the diagonal sags so much that part of it droops on to the line.

In Deuteronomy ρ is formed with a full rounded top loop which sometimes becomes a cap ; in Acts the loop is open at the top and does not reach as high as the top of the shaft.

In Deuteronomy ω (also ω) is made with the right half tending to be larger than the left half ; in Acts the left half tends to be larger than the right half.

In Deuteronomy ζ is always made with a sharp break where the upper curve passes into the lower one, and the letter is apt to be carried a little below the line ; in Acts there is no such break, but the letter tends to an extreme form in which the upper curve is carried down to the line almost vertically and the lower limb is a horizontal stroke carried along the line, almost like a Z with a small head ; and it is never carried below the line.

In Deuteronomy σ has a sloping body and a straight tail which is carried above the other letters ; in Acts the body is round and the tail is curved over and does not rise above the other letters.

These distinctions are so well defined and so consistently maintained throughout the two books that it seems impossible that they can have been adopted deliberately. One can imagine a scribe being influenced by the script of the manuscript which he is copying so far as to write a square α in one book and a rounded α in another ; so also with the forms of γ or α or β or σ ; but the distinctions in κ and α and ω are much subtler and what may fairly be called unconscious. ω and ω are properly of equal size in their two halves, and no man deliberately adopts a preponderance on one side or the other ; he falls into it.

The literary hands of these scribes are artificial, and that is why a copyist may be influenced by his original to the extent above stated. Hence I do not regard the "rounded" α and "short" γ of the Jonah scribe as a decisive proof that he was distinct from the others ; and when he is examined with regard to the crucial letters of Deuteronomy and Acts, he is found to side in respect of all of them with the Deuteronomy scribe. Now

this papyrus has this in common with B, **Σ** and A that the scribe often fits his words into the lines by writing the last letters of the line very small, frequently about half the size of the others (cf. Introduction p. xiii), and in so doing he is apt to use more cursive forms of the letters. The Deuteronomy scribe under these circumstances uses just the same forms of **α** and **γ** as the Jonah scribe; but the scribe of Acts never does so; when the latter writes **α** or **γ** small at the line-ends they are still of the "square" and "long-tailed" form respectively. This is a further distinction between the scribes of Deuteronomy and Acts, and I am strongly of opinion that they are two and not one. As to Jonah and Deuteronomy I do not feel sure; there is a marked resemblance between the hands, but there are differences. The chief one is that the Deuteronomy scribe in writing a **τ** that is not "run on" (as often happens) to the next letter, frequently turns the right end of the horizontal bar *upwards* so as to make it look like an apostrophe ("comma," Introduction p. xiii) and as such it is often printed by Dr. Budge, though I think mistakenly, especially in the middle of a word. The scribes of Deuteronomy and Acts both used apostrophes at the end of words, the Jonah scribe very seldom, he has only about half a dozen in all; but the Jonah scribe in making a non-ligatured **τ** ends the cross bar with a *downward* stroke at the right end; and this seems to me one of those unconscious differences which betray a distinct hand.² But I have an open mind as to the identity of the scribes of the first two books. A more prolonged study of the manuscript than I have been able to give it on this point might lead to more definite results.

In this connection it is worth remark that while each book has a separate pagination, neither Jonah nor Acts begins on a new quire. The page numbers are certainly contemporary, and I believe in each case written by the scribe himself. Those of Jonah look to me rather different in form from those of Deuteronomy, but this is perhaps rather a matter of feeling than

² In three instances (**ΕΤΒΗΗΤ**, **ΕΤΟΟΤ**, **ΝΤΟΟΤ**) the scribe has an apostrophe after the final **τ** to mark it as the termination of the 1st pers. singular.

of demonstration. It is curious that of the three page-numbers which survive in Deuteronomy containing a ω (= 40) two are round and one square. The only surviving one in Acts is square.

Structure of the Codex. Dr. Budge writes "The quires usually contained eight leaves, i.e. four sheets of papyrus measuring about $12\frac{1}{2}$ in. in height and 13 in. in width, folded in half, but some contained six leaves, and some only four. Whether the quires were signed by letters or numbers cannot be said, for no quire mark is preserved on any leaf" (Introd. p. xi).

It is not quite clear how he reaches these results; for my examination of the papyrus and tabulation of the leaves according to the arrangement of their fibres lead to the conclusion that the volume was composed of thirteen quires.³

Each quire consisted of five or six sheets which when folded gave ten or twelve leaves and therefore twice the number of pages. They were arranged as follows, the figures representing the number of leaves in each of the thirteen quires:—12(?),⁴ 12, 10, 12, 12, 10, 10, 10, 10, 10, 10, 10, 10. This is confirmed by the existence of several quire-marks which have been overlooked by the Editor. Each quire seems to have been numbered on the first and last page at the corner opposite to that bearing the page number. At the left hand corner of fol. 46a is a $\bar{\zeta}$, in the same ink as the pagination of the opposite corner $\overline{\rho\lambda}[\bar{\alpha}]$,⁵

³ Dr. Budge allows for six missing leaves between Deut. ii 19 and iv 49; but I am obliged to put eight leaves in this lacuna. The two leaves preceding it (Deut. i 39 to ii 19) and the two leaves following it (Deut. iv 49 to v 27) each correspond to exactly 58 lines of Greek printed text in Swete's edition, or 29 lines Greek to each leaf of Coptic MS on an average. The lacuna equals 227 lines of Greek text; six leaves would be $6 \times 29 = 174$ lines of Greek text, whereas eight leaves would be $8 \times 29 = 232$ lines. I think it admits of no doubt. Similarly it appears to be necessary to assume that *three* leaves rather than *two* are lost between Deut. xxvi 10 and xxviii 1.

⁴ This allows for two blank leaves at the beginning of the book and three leaves for the commencement of Deuteronomy, which is lost (ch. i 1-39). As the first extant leaf, fol. 1 in the printed edition, is HV (= horizontal-vertical fibres) while fol. 2 is VH (vertical-horizontal), this arrangement is almost compulsory.

⁵ It is printed $[\overline{\rho\lambda}]$, but though it is put in brackets, remains of part of both

showing that it is the first page of the seventh quire, and on the *verso* of the last leaf of this quire fol. 55*b* is a broken fragment of a number, probably another ζ to mark the end of the quire. There is an Η on the left hand corner of fol. 56*a*, the first of the eighth quire, and a fragmentary but unmistakable Η on the last page of the quire fol. 65*b*. On fol. 66*a* again there is a fragment of a Θ marking the commencement of the ninth quire,⁶ and on fol. 75*b* is also a Θ marking its end. Before the seventh and after the ninth quire all the corners of the pages where quire-marks ought to be found are broken away. In the last quire the order of the fibres shows that there must have been two more leaves (both VH) at the end after the last leaf of the extant cursive writing.

A word may be added on the paragraph marks. In Deuteronomy they are of somewhat varied forms (see *Introd.* p. xii). Those on fol. 11*b*, 21*a*, 28*a* and 35*a* and perhaps one also on fol. 24*b* (mostly broken away) are inserted by the "later hand" in gray ink (see below). The rest are to all appearance in the same ink as the text, but they vary in shape and size and do not seem to be always by the same hand.⁷ They bear no relation to the various systems of paragraph division and numeration found in Codd. B and A, nor to the Coptic lectionary divisions given by Lagarde in his index to the Göttingen lectionaries (*Orientalia* p. 48).

In Acts on the other hand the paragraph marks are all of one form and are evidently inserted by the original scribe,⁸ with two exceptions, viz. that on fol. 65*b* is inserted by the "later hand"

letters are distinctly visible. It should be $\overline{\rho\lambda\alpha}$ —the third digit is broken away, but there is room for it—as by mistake two of the pages in the printed text are given the same number $\overline{\rho\kappa\beta}$.

⁶ Below this quire-mark is a Β, which it is difficult to explain, unless the scribe of Acts for some reason added a new series of marks for his own portion of the codex. There is a fragment of what may have been the tail of an α on the first page of Acts (visible on pl. V left hand corner, the α on the right hand is the page-number), but this is not really the beginning of a new quire.

⁷ There is none on fol. 18*b* as printed.

⁸ There is none on fol. 84*a* as printed.

(gray ink) and that on fol. 64^b is similar to the latter in shape, but is written in heavy brown ink and does not appear to be by the original scribe. Possibly also the small wedge-shaped sign on fol. 61^b is not due to him. This system of division again does not correspond to those found in Codd. B and **Σ** nor to the "Euthalian" system.

The "later hand." As Dr. Budge states (Introd. p. xxxi) with regard to the scribe of the Acts, and it is true of the whole MS, such corrections of the text as are found seem to have been made as he pursued his task by the original scribe or scribes. There is no evidence that he systematically corrected his own work, nor that any one else corrected it for him. Yet sporadically we come across signs of a later hand, which confines its work to touching up the text in parts where it was faded, and to adding occasional apostrophes ("commas") and also a few accents in the Song of Moses, and in one or two instances deleting a word by diagonal strokes. Its presence is easily distinguished by the ink. The original scribes used an excellent ink which is nearly black with the full pen and becomes a warm brown where it is thin. But the later hand uses an ink which, while occasionally black, is usually thinned to a gray, indeed mostly a palish gray. It is a different kind of ink too, and seems to have been more fluid, less viscous than the brown ink, so that even when used with a full pen it is distinguishable. The new hand first appears, so far as I have observed it, on fol. 11^b, it is busiest on fol. 24 to 30; on fol. 29^b is his only original contribution to the text; he inserts in Deut. xxii 9 after **σπος** a word which Dr. Budge has read **αιαν** (p. 63 note), but which I believe to be **σναυ** ("thou shalt not sow thy vineyard with *two* seeds"). I see no sign of his work in the text of Jonah, except that there are slight traces of what seems to be his ink in minute smudges in the margin; and I have observed no sign of him in Acts except the addition of one paragraph mark at ch. v 12, but I have not examined the whole text with a view to his presence.

The end-script is also written in a black-gray ink, but though I have made a careful comparison of its ink with that of the

“later hand,” I cannot come to any certain conclusion as to whether they are the same or not.

The end-script (“Colophon”). Whoever wrote the end-script, it was not the scribe of Deuteronomy at any rate. The latter has given us on fol 6*b* a specimen of his cursive writing. At the beginning of Deut. vi 18 he wrote **ΕΚΕΙΡΕ** **ⲁⲁ** on a bad place of the papyrus, and apparently not being satisfied with the result he wrote the same words in a cursive hand above it. His **κ** and **ρ** are so distinct from those of the end-script that they cannot be attributed to the same hand.

The document has been partly translated by Dr. Budge on p. lv of his Introduction. As will be seen from the Collation appended to these notes, I read several words differently from him, and I give a translation of the whole, as far as I can, from beginning to end, quite literally :—

“The word of the Lord came to me, saying to me ‘Say to this people (λαός) Why do you sin (*perhaps* have you sinned)? You add sin to your sins,⁹ you make angry the Lord God who created you. Love not the world (κόσμος) nor the things that are in the world (κ.),¹⁰ for the glory of the world (κ.) is the devil’s (διάβολος), and its dissolution. Remember that the Lord has pitied you, He who [created?] everything, in order that he may deliver us from the bondage (αἰχμαλωσία) of this world (αἴων), for often has the devil (δ.) desired (ἐπιθυμῆν) to prevent the sun from rising over the earth, and the earth from [yielding her fruits (καρπός)?], he wishing to devour men as the fire which runs in a stubble field,¹¹ he wishing to swallow them up like water. And therefore God pitied us by sending his Son into the world (κόσμος) that he may save us from the bondage (αἴχ.). He did not [send an?] angel (ἄγγελος) to come to us (?) nor archangel (?) (ἀρχάγγελος),¹² but He was (*reading* **ΑΥΩ**.) changed (*several lines lost*) the earth on account of these deceivers (πλάνος) who will multiply

⁹ Isai. xxx 1, Sirach iii 26, v 5.

¹⁰ 1 John ii 15.

¹¹ Wisd. iii 7.

¹² The reading is certainly **ΑΡΧΙΑΣ**[. This cannot be Coptic and can hardly be anything else than an error for **ΑΡΧΙΑΣ**[. Cf. the similar remarkable transcription **ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ** for χιλίαρχος throughout Acts xxi–xxiii.

at the end of the seasons, for they will set up teachings which are not from God, who will reject (*ἀθετεῖν*) the law (*νόμος*) of God, they whose god is their belly,¹³ who say that there is no fast (*νηστεία*), nor hath God appointed it, who make themselves strangers to the covenant (*διαθήκη*) of God,¹⁴ who deprive themselves of the glorious promises,¹⁵ who are not established at any time in the strong faith (*πίστις*). Do not let them deceive (*πλανᾶν*) you [in] these things. Remember that the Lord brought (?) fasting (*ν.*) ever since he created the heavens..... men on account of the sufferings (*πάθος*) and the.....on your account.....”

Other early Coptic MSS. Relying then on Sir F. Kenyon's date for the cursive script (“about the middle of the fourth century,” *Introd.* p. lxiii), and bearing in mind the early date of the documents found in the binding (“early in the fourth or late in the third century” according to Mr. H. I. Bell, *ibid.* p. xvi), we must place the writing of the papyrus itself not later probably than AD 300–320. Had there been no indications such as the above, we should unquestionably, I think, have put a considerably later date on the papyrus (cf. Sir F. Kenyon, p. lxiii). Dr. Budge says (p. xiii) “To assign anything like an exact date to the Codex is extremely difficult, because it is manifestly older than any other Coptic document available and because we have nothing else of the same period with which to compare it.” With this verdict I cannot wholly agree. There are in existence a few Coptic MSS which have hitherto been tentatively dated later, but so closely resemble this one that I think they must now be brought much nearer to the early date of the new papyrus. At Berlin there is a papyrus (Or. 3065) containing the First Epistle of S. Clement in the Achmimic dialect,¹⁶ written with a single column to the page, which Dr. Carl Schmidt placed in the second half or end of the fourth century. The character of the writing is so close to that of the

¹³ Phil. iii 19.

¹⁴ Ephes. ii 12.

¹⁵ 2 Pet. i 4.

¹⁶ Carl Schmidt ‘Der erste Clemensbrief’ etc. : *Texte u. Untersuchungen* xxxii (1908) with a facsimile.

British Museum papyrus that it must be brought into its immediate neighbourhood. Mr. Horner has claimed the fourth century for a fragment of S. John's gospel on papyrus in the Brit. Mus.¹⁷ Its heavy square uncials resemble those of the Golenischeff version of the *Martyrium Petri*,¹⁸ but I am not inclined to assign to either of them an earlier date than the fifth century. The papyrus no. 310 of the Rylands Library¹⁹ has a better claim to come into the latter half of the fourth century. Among vellums there are one or two which also are entitled to be associated with the earliest papyri. There is the Sahidic Psalter at Berlin (P. 3259)²⁰ which is unfortunately so fragmentary that we cannot judge of the general aspect of the page, use of capitals etc., and we are confined to the forms of the letters, which are certainly early and very similar to those of the small Apocalypse in the Brit. Mus.²¹ These may perhaps come into the second half of the fourth century. And very little later, if at all, is the Codex containing the two Wisdoms at Turin,²² the fragment of the Middle Egyptian version of the Catholic Epistles²³ and perhaps the first hand of the *Pistis Sophia*.

Evidence of Dialect. The documents found in the binding point to the papyrus having been bound at Hermopolis at a very early date (Introduction p. xv–xvii). The dialect of Acts is practically pure Sahidic with very few aberrant forms. Deuteronomy on the other hand has a striking number of unusual forms and it is an interesting fact that they give evidence of a Hermopolitan dialect and so indicate that the book was also written there.

¹⁷ The Coptic Version of the N.T. in the Southern Dialect, Oxford 1911, vol. iii, a facsimile on pl. I.

¹⁸ O. von Lemm, Koptische Apokryphe Apostelacten in *Mél. Asiat. Bull. Ac. Imp. Sci. St-Petersb.* x fasc. 2 (1892) pl. I.

¹⁹ Crum, Cat. of the Coptic MSS in the John Rylands Library, 1909, pl. I.

²⁰ Rahlfs, Die Berliner Handschrift d. sahid. Psalters, Berlin 1901 with 3 plates.

²¹ Kenyon, Handbook to the Textual Criticism of the N.T. 1901, facsimile at p. 160. ²² Rossi, Trascrizione di un Codice Copto etc. Turin 1883, pl. III.

²³ Crum, Coptic MSS from the Fayum, 1893, pl. I, no. II. He dated this as early as 300–350 (p. 3).

What we know of the dialect of Hermopolis (Eshmunên) is derived from a large number of documents, chiefly legal, which had their origin there and are now in the Rylands Library²⁴ and in Vienna.²⁵ One of its features is the substitution of α for short ϵ before ζ in such words as $\omega\eta\bar{\zeta}$, which becomes $\omega\eta\alpha\zeta$. Thus we find $\omega\eta\alpha\zeta$ ($\omicron\eta\alpha\zeta$) ten times in Deuteronomy (never in Acts), $\omicron\gamma\omicron\eta\alpha\zeta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ three times, $\omicron\gamma\alpha\zeta\omicron$ (i 41), $\tau\omega\beta\alpha\zeta$ (ix 25), $\omicron\beta\alpha\zeta$ (xxiii 1), $\epsilon\iota\omicron\rho\alpha\zeta\bar{\omicron}$ (xxviii 68) and perhaps $\kappa\alpha\zeta\kappa$ (x 1). We have $\bar{\eta}\gamma\alpha\rho$ for $\gamma\alpha\rho$ ($\gamma\acute{\alpha}\rho$) in ii 5, v 11. 26, xxxi 23 (cf. Rylands Cat. no. 292). $\psi\omicron\upsilon\tau$ is used for Sah. $\psi\omicron\upsilon\eta\bar{\eta}\tau$ all through Deuteronomy (the Sahidic form all through Acts), and $\psi\omicron\upsilon\tau$ is the usual form at Hermopolis. Other peculiarities, which however I cannot trace to any special locality, are the plural form $\kappa\epsilon\gamma$, only when used before $\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$ "other gods" (Deut. xiii 13, xvii 3, xxviii 14. 36. 64, xxix 26, xxx 17), and the constant substitution of $\epsilon\iota$ for ι (hardly ever in Acts): but this, though it occurs in documents from Eshmunên, is not characteristic there.

The Acts also contain some peculiarities of word-form, but I cannot associate them as a group with any known dialect. It is noticeable that there is no trace of Achmimic in the MS. The most remarkable feature of the language of Acts is the frequent use of $\eta\alpha\iota$ etc. for $\eta\epsilon\iota$ etc., the demonstrative adjective. At Hermopolis the usual form was $\eta\iota$, and $\eta\alpha\iota$ is only known to us as a Bohairic form. It occurs in Acts v 5. 32, vi 14, vii 1, ix 13. 14, x 44, xiii 42; never in Deuteronomy. In Acts we also find $\eta\alpha\alpha\psi\epsilon$ for $\eta\alpha\alpha\chi\epsilon$ (vii 57, normal in three other places), $\psi\omicron\psi\eta\eta\epsilon$ for $\psi\omicron\chi\eta\eta\epsilon$ (xxvii 12, normal in five other places), and $\psi\eta$ for $\chi\eta$ (xxiii 23, normal in x 9). This can hardly be accidental (cf. also $\psi\omega\eta\epsilon$ for $\delta\omega\eta$, i 16), nor is $\delta\omega\omicron\gamma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ for $\kappa\omega$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ twice (xxvii 21, xxviii 10), though $\delta\omega$ for $\chi\omega$ (iv 14) and $\chi\omega$ for $\delta\omega$ (xix 22) may be mistakes. Both Deuteronomy and Acts use $\eta\eta$ and $\eta\eta$ "and" indiscriminately, and both write $\chi\epsilon$ for Sah. $\chi\eta$ "or" (Deut.

²⁴ Crum, Cat. MSS Rylands Library nos. 115-385 with the exception of eight mentioned on p. viii, and cf. Crum, Cat. Coptic MSS Brit. Mus. p. 418 n.

²⁵ Krall, Rechtsurkunden 1895, over 100 documents, a list of which is given on p. 224.

viii 2, Acts viii 34). The only word connecting Acts with Hermopolis is **CEΥΔΖ** twice for **CEΥΖ** (v 21, xxi 27).

The date of the papyrus carries us back probably beyond the period of the foundation of the monasteries of Egypt, but there are some traditions of Christianity as early in the neighbourhood of Hermopolis. Nearly opposite it on the east bank of the Nile was Antinoë, which sent a bishop to the Council of Nicaea (325) and had in its vicinity one of the oldest churches in Egypt, behind Der Abu Hennîs, said to have been built by the Empress Helena (Butler, *Coptic Churches*, i 364; Clédat, *Bull. Inst. fr. Arch. Or.* ii 45). Hermopolis had a bishop of its own however already in the middle of the third century (Euseb. *H. E.* vi 46).

Collation of the printed text with the original papyrus. Unfortunately the printed text is disfigured by numerous misprints. I have supplemented Dr. Budge's list of errata by a collation, which however does not include accents, nor the breathing over **Η** (represented usually in the printed edition by a circumflex accent). Nor has any notice been taken of the apostrophes ("commas," *Introd.* p. xiii), as they are partly really such and partly only details of the letters themselves, and not always easily distinguishable. They are of little importance except from the point of view of Coptic writing.

η at the end of a line is usually written in the original as a prolonged superlineation. The Editor has written them out, and they are not referred to in the collation; nor has any attention been paid to the word-division, which, as printed, occasionally destroys the sense of the Coptic, nor to the filling up of the lacunae, save when obviously wrong.

NOTE. The passage in Deut. xxii 9 referred to on p. 9 above does not exist in any other printed Coptic text; but the same phrase occurs also in Levit. xix 19 as **ΠΕΚΩΔΝΕΖΟΟΖΕ ΗΠΕΚΧΟϞ ΗΒΡΟϞ ΣΗΔΥ** (*Miss. Arch. fr.* vi p. 72).

The following abbreviations are used: l. = read, v. = verse, om = omit, orig = original, prob = probably, pt = point, sup = superlineation.

DEUTERONOMY.

I 39 $\bar{\eta}\beta\rho\rho\epsilon$] sup over 1st ρ | the mark over η by comparison with many later instances is not ς but a breathing | $[\epsilon\tau]$ l. $\epsilon[\tau]$ | om pt after $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ 42 $\bar{\mu}\tau\omicron$] om sup | $\eta\epsilon\kappa$] $\eta\epsilon\tau\bar{\eta}$ 43 $\alpha\iota\omega$.] $\alpha\iota\grave{\omega}$. | $[\tau\epsilon]$] $\alpha\tau[\epsilon]$ | om pt at end of v. 44 $[\alpha\upsilon]\omega$ l. $[\alpha]\upsilon\omega$ | $\alpha\varsigma$ l. $[\rho\epsilon\ \eta]\alpha\varsigma$ 45 $[\epsilon\ \zeta]\rho\alpha\iota$ l. $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$ | om pt at end of v. 46 om pt at end of v.

II 4 om pt after $\sigma\eta\epsilon\iota\rho$ | $[\tau]\eta\omicron\upsilon\tau\bar{\eta}$ l. $\tau\eta$. 5 $\omicron\upsilon[\epsilon]$ l. $\omicron\upsilon\epsilon$ | om pt at end of v. $\bar{\eta}\alpha\omicron\upsilon\omicron\mu$. .] $\eta\alpha\omicron\upsilon\omicron\mu[\omicron\upsilon]$ prob | om pt at end of v. 7 $\varsigma[\epsilon\iota\mu\epsilon]$ l. $\dagger\zeta\tau[\eta\kappa]$ 8 om pt at end of v. 9 $\mu\omega\alpha\beta\iota\tau\ddot{\iota}\varsigma$] one pt over ι , prob accidental | om pt at end of v. 10 om pt at end of v. 11 om pt at end of v. 12 $\alpha\upsilon\omega$ 1°] add $\eta[\epsilon]$ | $\eta\epsilon$ | $\eta\epsilon$ | $[\kappa\lambda\eta]\rho\omicron\eta\omicron\mu\iota\alpha$ l. $[\kappa\lambda]\eta\rho$. | om pt at end of v. 13 $\tau[\omega]\omicron\upsilon\eta$ l. $\tau\omicron\upsilon\eta$ | om pt at end of v. 14 $\rho\omicron\mu\eta\epsilon$] η written above line 15 om pt after $\chi\omega\omicron\upsilon$ | 17 $\eta\chi\omicron$] $\alpha\eta\chi\omicron$ | om pt at end of v. 18 om pt at end of v. 19 $\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\omicron\mu[\epsilon\iota]$. .] $\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\omicron\mu\iota[\alpha]$

IV 48 $\alpha\epsilon\rho\eta\omega\eta$] $\alpha\epsilon\rho\mu\omega\eta$

V 1 $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\epsilon\sigma\beta\omicron$] $\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\epsilon\sigma\beta\omicron$ 2 $\lambda\iota\alpha\theta[\eta\kappa\eta]$ l. $\lambda\iota\alpha\theta\eta\kappa[\eta]$ | $\eta\ \chi\omega\rho$.] $\zeta\bar{\eta}\chi\omega\rho$. | 3 $\bar{\eta}\tau\alpha$] $\bar{\eta}\tau\alpha$ | $\mu[\eta\epsilon]$ l. $\mu[\bar{\eta}\eta\epsilon]$ 4 $\zeta[\iota\ \zeta\omicron]$ l. $\zeta[\iota\ \zeta\omicron\ \alpha]$ | $[\eta\tau\omicron]\omicron\upsilon$ l. $\eta[\tau\omicron]\omicron\upsilon$ 5 $\alpha\eta[\omicron\kappa]$ l. $\alpha\eta\omicron[\kappa]$ | $\rho\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\omega$] $\eta\epsilon\upsilon\omicron\epsilon\iota\omega$ | $[\epsilon\tau\epsilon]\tau\bar{\eta}$ l. $\chi\epsilon\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$ | $\alpha\upsilon\omega$] add $\bar{\mu}$ | $[\bar{\mu}]\eta\epsilon$] om $[\bar{\mu}]$ | om pt after $\eta\tau\omicron\omicron\upsilon$ and after $\chi\epsilon$ 7 om pt at end of v. 8 $\kappa\tau\alpha\mu\iota\omicron$] $\kappa\tau\alpha\mu\iota\epsilon$ | $\eta\ \tau\omicron\eta$] l. η (prob) $\tau\omicron\eta$] | $\chi\omega\kappa$] $\tau\eta\epsilon$ 9 pt after $\bar{\mu}\mu\omicron\epsilon\iota$ at end 11 $\phi\omega\rho$ (?)] $\phi\omega\beta$ little doubt as this scribe writes β half below the line | $\kappa\alpha[\tau\alpha]$ l. $\kappa\alpha[\tau]\alpha$ 13 no space in orig before $\sigma\omicron\upsilon$ 14 $\zeta\omicron\omicron\upsilon$] $[\zeta]\omicron\omicron\upsilon$ | $\eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$] $\eta\chi\omicron\epsilon[\iota\varsigma]$ | $\bar{\mu}\ \zeta\omega\beta$] $\bar{\eta}\zeta\omega\beta$ | pt after $\eta\epsilon\kappa\mu\alpha\sigma\epsilon$ and $\eta\epsilon\kappa\eta\upsilon\lambda\eta$ | $\eta\kappa\zeta\bar{\mu}\zeta\alpha\lambda$] $\eta\epsilon\kappa\zeta\bar{\mu}$. | margin $[\kappa\theta]$ om brackets 16 $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$] om sup | $\epsilon\tau$] $\epsilon\tau\epsilon$ | $\epsilon\rho\epsilon$] $\rho\epsilon$ | 20 $\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\epsilon$] $\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\epsilon$ 21 $[\varsigma\alpha\iota\ \eta\alpha\zeta]\bar{\beta}$ l. $\varsigma[\alpha\iota]\eta\alpha\zeta\bar{\beta}$ 22 margin

[λ] om brackets | om pt at end of v. 23 om pt at end of v.
 24 ετσαβον] om ε | pt after τσατε | ε ραι] om ε | om pt
 at end of v. 25 νοωζ] om η, prob the scribe intended to
 superlineate α at end of preceding line but he omitted to do
 so | om pt after νουτε | μουου] *sic* 26 τει] τε̄ prob 27
 νετ l. νετ[ς] 28 om pt after ηαι | νετ has been erased by
 the scribe 31 ηα[ι] l. ηαι 32 ετετ̄η] ετετ̄η

VI 1 ειρε] ειρε | ρι] inserted above line | τετ̄ηαβωκ]
 om sup | om pt at end of v. 2 ετετ̄ηε] om sup | om pt after
 ποου | ετετ̄η] om sup 3 ετετ̄η om sup | π[εκ]νουτε l.
 πνουτε 4 πχοεις] πχοις 5 τηρς] om sup 8 om pt at end
 of v. 9 ηρωου] ηροου 10 ες] ες | τρευ] τρες | om pt at
 end of v. 11 pt after κμαροου | ηη] ηη | om sup over κ | σε]
 σει 12 om pt at end of v. 14 πκωτε] κωτε, κ is written
 over π but only partly obliterates it 18 ηανους] ηανους |
 κληρονομι] κληρονο | insert ηι before ηη | ται] ηαι | om
 pt at end of v. 20 χηουκ] om sup | om pt at end of v. 21 om
 pt at end of v. 24 τρε 2°] τρε̄ | om pt at end of v. 25 ε
 ψαν] ε[η]ψαν | pt at end of v.

VII 1 ετ̄ η] ετ̄κ 2 om ε before ηα 4 η[ρ̄η] : l. ηρεη
 5 ετετ̄η 2°] om sup | ψρωροου] ψρωροου | ετετ̄ηουο-
 βου] ετετ̄ηεουοβου | ει ευψηη] ειερψηη | σκοορου]
 εκοορου | om η before κληπ[ο]η | ετετ̄ηροκροου]
 ετετ̄η^ηροκροου] | om pt at end of v. 6 ητ̄κ η[ουλαο]ς l.
 ητ̄κοου[λα]ος | πεκ[νου]τε l. πεκνοου[τε] the τε was prob
 written below the line but all is now broken away except
 perhaps a part of τ 7 σετ̄η] om sup 8 χε] om at end of
 line and insert before πχοεις 11 ετετ̄η] om sup 12 om pt
 at end of v. 13 ης 1°] ηηα | ωρκ] om sup 14 pt after
 τηρου 19 ται τε] add θε 21 βωτ̄η] om sup 22 pt
 after ητευνοου | αψαι l. [α]ψαι | om pt at end of v.
 23 [πε]κ l. [π]εκ | om pt at end of v. 24 ρατ̄ς] ερατ̄ς | om
 pt at end of v. 25 ηθεβε] ηθεβε *sic* | πχοεις] π[χ]οεις
 26 λε] βε

VIII 1 $\overline{\epsilon\tau\epsilon\tau\eta}$ 1° 2°] om sup | $\overline{\alpha\tau\epsilon\tau\eta}$ | $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta}$ | $\overline{\omega\rho\kappa}$
 om sup 2 $\overline{\eta[\rho\omicron\mu\pi]\epsilon}$ l. $\overline{\eta\rho\omicron\mu[\pi]\epsilon}$ | $[\overline{\eta\sigma}]$ l. $\epsilon\sigma\epsilon$ | $\overline{\alpha\alpha\omicron\eta}$
 $\overline{\alpha\alpha[\omicron]\eta}$ 3 $[\overline{\alpha\sigma}]κα.$ l. $\alpha[\sigma]κα.$ | $\epsilon\kappa\zeta\omicron.$ l. $\epsilon\kappa\zeta\omicron[$

IX margin $[\overline{\alpha\epsilon}]$ om brackets 7 om pt at end of v. 8 $\overline{\alpha}$
 om sup | om pt at end of v. 9 om pt at end of v. 10 $\overline{\alpha\pi\eta.}$
 om sup | $\overline{\epsilon\upsilon\sigma\eta\zeta}$ | $\overline{\eta\epsilon\upsilon\sigma\eta\zeta}$ 12 $\overline{\zeta\eta}$ 2°] $\overline{\zeta\alpha}$ 15 $\overline{\epsilon\iota}$ | $\overline{\epsilon\iota}$ | om pt
 at end of v. 16 $\overline{\alpha\tau\omicron}$ | om sup | $\overline{\alpha\tau\epsilon\tau\eta}$ 3°] $\overline{\alpha\upsilon\omega}$ | insert
 $\overline{\alpha\tau\epsilon\tau\eta}$ before $\kappa\omega$ 17 $\overline{\alpha\iota\tau}$ | $\overline{\alpha\iota\tau}$ | $\overline{\alpha\iota\eta\omicron\chi.}$ | $\overline{\alpha\iota\eta\omicron\chi.}$ | $\overline{\alpha\lambda\pi\epsilon}$
 $\overline{\alpha\lambda\pi\epsilon\tau\eta}$ 18 $\overline{\alpha\lambda\pi\iota\omicron\upsilon\epsilon\alpha}$ | $\overline{\epsilon\lambda\pi\iota\omicron\upsilon\epsilon\alpha}$ | $\overline{\alpha\omicron\omicron\upsilon}$ | $\overline{\omicron\upsilon}$ above line |
 om pt at end of v. 20 $\overline{\alpha\lambda\rho\omega\eta}$ | omission here due to homoioteleuton | om pt at end of v. 21 $\overline{\rho\omicron\kappa\zeta\sigma}$ | ζ above line | pt after
 $\overline{\omega\eta\alpha\omega\eta\alpha}$ | $\overline{\eta\omicron\chi\epsilon}$ | $\overline{\eta\omicron\upsilon\chi\epsilon}$ 22 $\overline{\zeta\eta}$ 1°] om sup | $\overline{\kappa\omega\zeta\tau}$ | om
 sup | om pt at end of v. 23 om pt at end of v. 24 $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\omicron}$
 $\overline{\eta\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\omicron}$ 25 om pt after $\overline{\zeta\omicron\omicron\upsilon}$ and at end of v. 26 $\overline{\sigma\omicron\tau[\pi\sigma]}$
 l. $\overline{\sigma\omicron\tau\sigma}$ | $\overline{\epsilon\sigma\chi\omicron\omicron\rho}$ | $\overline{\epsilon\tau\chi\omicron\omicron\rho}$ 27 $\overline{\iota\sigma\alpha\kappa}$ | $\overline{\iota\sigma\alpha\kappa}$ | $\overline{\epsilon\eta\tau\alpha\upsilon}$ | $\overline{\epsilon\eta\tau\alpha[\kappa?]}$
 | $\overline{\sigma\omega\eta\tau}$ | om sup 28 om pt at end of v. 29 $\overline{\epsilon\sigma\chi\omicron\sigma\epsilon}$ | $\overline{\epsilon\tau\chi\omicron\sigma\epsilon}$

X 1 $\overline{\eta\sigma}$ | $\overline{\epsilon\iota}$ | $\overline{\eta\sigma}$ | $\overline{\epsilon\iota}$ | om pt at end of v. 3 $\overline{\chi\omicron\omicron[\lambda\epsilon\sigma]}$ l.
 $\overline{\chi\omicron\omicron[\lambda]\epsilon\sigma}$ 4 om pt at end of v. 5 $\overline{\alpha\iota\epsilon\iota}$ | $\overline{\alpha\iota\epsilon\iota}$ | colon at end
 of v. 6 $\overline{\alpha\epsilon\sigma\alpha\lambda\epsilon}$ | $\overline{\alpha\epsilon\iota\sigma\alpha\lambda\epsilon}$ | $\overline{\alpha\alpha\alpha\upsilon}$ 2°] $\overline{\alpha\alpha\alpha\upsilon}$ | om pt at
 end of v. 7 $\overline{\alpha\upsilon\omega}$ | $\overline{\alpha\upsilon}$ 8 the ends of all the lines of this v.
 may be taken out of the brackets, the fragment of papyrus on
 which they occur having been separated and mounted by mistake
 with fol. 45 | om pt at end of v. 9 $[\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\chi\epsilon}]$ l. $[\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}]$ | om
 pt at end of v. 10 $\overline{\alpha\sigma\omega\tau\alpha}$ | $\overline{\alpha\sigma\omega\tau\alpha}$ | $\overline{\alpha\alpha\alpha\upsilon}$ | $\overline{\alpha\alpha\alpha\upsilon}$ |
 om pt at end of v. 11 $\overline{\kappa\lambda\eta\rho\alpha\eta\omicron\mu\iota}$ | $\overline{\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\omicron\mu\iota}$ | $\overline{\omega\rho\kappa}$ | $\overline{\omega\rho\kappa}$
 13–15 remove all brackets from $[\overline{\lambda\pi\epsilon\tau}]$ down to $[\overline{\lambda\pi\omicron\upsilon}]$, see above
 14 $\overline{\eta\eta\kappa}\alpha$ l. $\overline{\eta\kappa\alpha}$ 15 $\overline{\sigma\omega\tau\pi}$ | om sup 16 $\overline{\eta[\alpha\alpha\kappa]\zeta}$ l. $\overline{\alpha[\alpha\kappa]\zeta}$
 17 $\overline{\epsilon\alpha[\pi]\epsilon\sigma\chi\iota}$ l. $\overline{\epsilon\alpha\epsilon\sigma\chi\iota}$ 18 $\overline{\epsilon\iota\omicron\epsilon}$ | $\overline{\epsilon\iota\omicron\epsilon}$ 19 $\overline{\epsilon\tau\epsilon\tau\eta}$ | om sup
 20 $\overline{\omega\rho\kappa}$ | om sup 21 $[\overline{\eta\psi\lambda\eta\eta\epsilon}]$ | $\overline{\eta\psi\lambda\eta\eta\epsilon}$ 22 $\overline{\alpha\upsilon\epsilon\iota}$ l. $\overline{\gamma\alpha\rho}$
 $\overline{\epsilon\iota}$ | $\overline{\alpha}$ | $\overline{\alpha}$ | pt after $\overline{\psi\upsilon\chi\eta}$ | $\overline{\eta\theta\epsilon}$ | add $\overline{\eta}$

XI 1 $\overline{\epsilon[\tau\omicron\omicron\tau\kappa]}$ l. $\overline{\epsilon\tau\omicron\omicron\tau[\kappa]}$ 2 $\overline{\eta\sigma\epsilon\iota\alpha\epsilon}$ | $\overline{\eta\sigma\epsilon\epsilon\iota\alpha\epsilon}$ | $\overline{\eta\epsilon\iota}$ 2°]
 $\overline{\eta\epsilon\sigma}$ | om pt at end of v. 3 $\overline{\alpha\eta\eta\tau\epsilon}$ | $\overline{\alpha\eta\eta\tau\epsilon}$, there is a bad place
 on the pap. before η ; if anything was ever written there, it was
 not η and has been erased | om pt at end of v. 4 om pt after

ζτωρ and at end of v. 7 κε] χε | om pt at end of v.
 8 ετετ̄ν̄ 1°] om sup | ἀνοη] ἀνοκ | pt after πκαζ | [πα]i l.
 [π]αi | om pt at end of v. 9 ετετ̄ν̄] om sup | pt after πκαζ |
 om pt at end of v. 10 om pt at end of v. 11 ετ] ετκ̄ 12 om
 pt at end of v. 13 ε βολ̄ π̄ πεκζητ] εβολ̄ ζ̄ν̄πεκζητ |
 ζ̄μ̄] ζ̄ν̄ | om pt at end of v. 14 pt after πεκκαζ | ψορπ̄]
 om sup | η̄ ζαε] sup over η̄ | ε ζοϋη l. [ε]ζοϋη | ηρπ̄] om
 sup | πεκμεζ] πεκμεζ 15 †ηα] ϣηα | π̄εκσωϋε] om sup
 16, 17, 18, 19, om pt at end of v. 20 η] π̄ | om pt at end of
 v. 21 ησε] π̄σε | ωρκ̄] om sup | η̄ τπε] sup over η̄ 22
 πεκνοϋτε] πεννοϋτε 24 πεī ερο] πεīερο 26, 27, 28, om
 pt at end of v. 27 π̄εντοζη] om sup 28 τ̄νοϋτ̄ν̄ 2°]
 τ̄ηϋτ̄ν̄ | ε ζενκεν.] π̄ζενκεν. 30 ζi] ζi 31 om pt at end
 of v.

XII 1 [νε]τ̄ν̄ l. [νη]τ̄ν̄ 2 ετετ̄ν̄ ε] om sup | η̄ταϋϋμ̄.]
 ενταϋϋμ̄. 3 ετετ̄ν̄ 1° 2° 3° 4°] om sup | π̄ πεϋραη]
 μ̄πεϋραη | μα] πμα | 3, 4, 5, 6 om pt at end of v. 5
 μ̄μοϋ] μ̄μοϋ 6 ε[μ̄]μαϋ l. εμαϋ | οϋωϋεμ̄] οϋωϋ· |
 ψρπ̄] om sup 7 ετετ̄ν̄αζi] om sup | η̄ετ[π̄ωη]ρε l.
 η̄ετ̄ηϋ[η]ρε, if there was a superlineation it is broken away
 8, 9, 10, 11 om pt at end of v. 10 μεζ] μετ | ωρχ̄] om
 sup 11 ετετ̄ν̄] om sup | οϋϋα] θϋσια 12 ετετ̄ν̄] om sup |
 erasure] μ̄πεμ̄τοεβολ̄ slightly rubbed but every letter legible
 and I believe not intentionally erased 14 ζ̄μ̄ 2°] ζ̄ν̄ 14, 15
 om pt at end of v. 16 οϋωμ̄ϋ] οϋομ̄ϋ | ετετ̄ν̄] om sup
 17 η̄ η̄ρε] μ̄η̄ρε | [μ̄η̄] π̄ω[ρπ̄] l. π̄ωρη̄ only | margin [ζ̄]
 om brackets 18 μ̄το] μ̄το | om pt after ποζις and at end
 of v. | pt after πεκνοϋτε 3° 19 πεοϋοειϋ] πεϋοειϋ | om pt
 at end of v. 20 pt after τοϋ | ρ̄ π̄] ζ̄ν̄ 21 εσοοϋε π̄] εσοοϋ
 η̄νε | ταδϋ] ταδϋ | ετοοτκ̄] ετο[ο]τκ̄ 23 η̄ δϋ] sup over
 η̄ | pt after τ̄ηοϋομ̄ϋ 24 ετετ̄ν̄] om sup | η̄αζτϋ] παζτϋ
 25 om pt after η̄αηοϋϋ 2° and at end of v. 26, 27 om pt at
 end of v. 28 εīρε 1° 2°] εῑρε 29 η̄χοεις] add δε 30
 μ̄η̄[π̄σα]· l. μ̄η̄η̄[σατρεϋ], there is room.

XIII om paragraph mark 1 init ε not in margin 1, 2 om pt

at end of v. 3 $\bar{\eta}\sigma\alpha$] om sup | $\chi\bar{\eta}\iota\tau$] om sup 4 $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$] om sup | om pt at end of v. 5 $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$] *sic* | colon at end of v. 6 $\tau\epsilon\kappa\omega\beta\eta\rho$] $\pi\epsilon\kappa\omega$. | $\alpha\bar{\eta}$] om sup | om pt at end of v. 7 $\epsilon\rho\omega$] $\epsilon\rho\omega\kappa$ | pt after $\pi\kappa\alpha\zeta$ 8 om pt after $\epsilon\rho\omega$ and at end of v. 9 om pt after $\tau\eta\rho\bar{\epsilon}$ | $\tau\omega\tau\bar{\epsilon}$] $\tau\acute{\omega}\tau\bar{\epsilon}$ 10 $\eta\sigma\epsilon\zeta\iota$] sup over η | $\bar{\eta}\tau$] om sup | om pt at end of v. 11 $\epsilon\sigma\omega[\alpha\eta\sigma\omega]$ l. $\epsilon\sigma\omega\alpha[\eta\sigma\omega]$ | $\alpha\gamma[\omega\eta\sigma]$ l. $\alpha\gamma\omega[\eta\sigma]$ | colon at end of v. 12, 13 om pt at end of v. 13 $\kappa\epsilon$] $\kappa\epsilon\gamma$ 14 $\epsilon\bar{\omega}\alpha\tau\epsilon$] om sup 15 $\zeta\omega\tau\bar{\kappa}$] $\zeta\omega\tau\bar{\beta}$ | $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$] om sup 16 $\epsilon\eta$] $\epsilon\kappa\epsilon$ | $\rho\omega\kappa\bar{\zeta}$] $\rho\omega\kappa\bar{\zeta}$ | ∴ (*sic*)] om, the three dots are a broken but certain ζ , viz. the first letter of $\zeta\bar{\eta}$; there is nothing between $\rho\omega\lambda\iota\sigma$ and $\zeta\bar{\eta}$ | om pt after $\tau\eta\rho\omega$ and at end of v. 17 $\eta\eta\epsilon$] $\bar{\eta}\eta\epsilon$ | $\zeta\bar{\eta}$] $\zeta[\bar{\eta}]$

XIV 17 om pt at end of v. 19 $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$] om sup | om pt at end of v. 20 $\alpha\bar{\eta}$] om sup | $\zeta\epsilon\iota\beta$] $\zeta\iota\epsilon\iota\beta$ 20, 21 om pt at end of v. 21 $\epsilon\kappa\epsilon\tau$] $\epsilon\kappa\epsilon\tau$ 22 [$\chi\iota$] l. [$\sigma\iota$] | $\omega\rho\bar{\eta}$] om sup | $\bar{\rho}$ $\zeta\omega\tau\epsilon$] om sup 24, 25 om pt at end of v. 27 $\epsilon\kappa\epsilon\iota\eta\eta\epsilon$] $\epsilon\kappa\epsilon\epsilon\iota\eta\eta\epsilon$ | $\gamma\epsilon\eta\eta\eta\alpha$] $\gamma\epsilon\eta\eta\eta\eta\alpha$ | om pt at end of v.

XV 1 η] $\bar{\eta}$ 2 pt after $\zeta\iota\tau\omega\gamma\omega\kappa$ | [$\omega\epsilon\theta\epsilon$] l. [$\omega\epsilon\theta\epsilon\iota\omega$] | [$\iota\omega$] l. [$\pi\epsilon$] 4 [$\pi\epsilon\tau$ l. η] [$\delta\iota\pi\epsilon\tau$ | $\bar{\omega}\omega[\omega]$] l. $\bar{\omega}\omega\omega$] 5 $\sigma\omega[\tau\bar{\omega}]$ [$\bar{\eta}\sigma\alpha$ l. $\sigma\omega\tau[\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\sigma\alpha$ | $\epsilon\iota\rho\epsilon$] $\epsilon\iota\rho\epsilon$ | om pt at end of v. 6 om pt after $\pi\epsilon\eta\alpha\kappa$ and at end of v. | $\epsilon\chi\bar{\omega}$] $\epsilon\chi\bar{\eta}$ 7 $\omega\omega\pi\epsilon$] add $\epsilon[\sigma]$ | $\omega\gamma\epsilon\iota$] $\omega\gamma\epsilon\iota$ | om pt after $\rho\omega\lambda\iota\sigma$ | $\bar{\eta}\eta\epsilon$] l. $\bar{\eta}\eta\epsilon\kappa$] | $\rho\bar{\delta}\rho$] $\omega\zeta$ l. $\rho\bar{\delta}\rho$] $\omega\zeta$ 8 $\bar{\omega}$] add $\pi\epsilon\tau\bar{\epsilon}$ | [$\pi\epsilon\tau\epsilon\sigma$] om | om pt after $\pi\epsilon\sigma\rho\bar{\delta}\rho\omega\zeta$ 9 [$\chi\epsilon$ l. [$\delta\epsilon$ | $\epsilon\sigma\zeta[\eta\eta\pi]$ l. $\epsilon\sigma\zeta\omega[\pi]$ | $\epsilon\beta\omega\lambda^\circ$ l. $\epsilon\beta\omega\lambda\alpha\sigma$ and omit $\alpha\sigma$ from bracket in next line 10 $\epsilon\kappa\epsilon\tau$ 1°] $\kappa\epsilon\tau$ | $\bar{\epsilon}$] $\bar{\eta}$] l. $\bar{\epsilon}$ only | om pt at end of v. 11 $\omega\tau\bar{\kappa}$ 1° 2°] [ω] $\tau\bar{\kappa}$ 12 $\epsilon\kappa\epsilon\chi\omega\omega\gamma\sigma$ l. $\epsilon\kappa\epsilon\chi\omega\omega\gamma[\sigma]$ 12, 13 om pt at end of v. 13 [$\epsilon\sigma\omega$] om brackets | $\rho\bar{\omega}\zeta[\epsilon\cdot\epsilon\kappa\omega\alpha\eta]$ l. $\rho\bar{\omega}\zeta\epsilon\epsilon\kappa\omega\alpha\eta$] 14 $\bar{\epsilon}$] $\bar{\eta}$] l. $\bar{\epsilon}$] $\bar{\eta}$] | $\tau\epsilon\kappa\zeta\rho\omega\tau$] l. $\tau\epsilon\kappa\zeta\rho$] $\omega\tau$ | $\bar{\eta}\tau$] $\epsilon\eta\tau$ | $\bar{\eta}\chi\iota$] l. $\bar{\eta}\delta\iota$] 16, 17 om pt at end of v. 16 $\omega\gamma\omega\tau[\bar{\epsilon}]$ l. $\omega\gamma\omega\tau\bar{\epsilon}$ | $\epsilon\iota\rho\sigma$] $\epsilon\iota\rho\epsilon$ 18 colon at end of v. 19 $\omega\rho\bar{\eta}$] om sup | $\bar{\eta}\zeta[\omega\omega\gamma\tau$ l. $\bar{\eta}\zeta\omega\omega[\gamma\tau$ | [$\epsilon\kappa\epsilon\tau\bar{\beta}\bar{\beta}$] $\omega\omega\gamma$ l. [$\epsilon\kappa\epsilon$] $\tau\bar{\beta}\bar{\beta}\omega\omega\gamma$ | $\zeta\bar{\omega}$] $\zeta\bar{\eta}$ | $\omega\rho\bar{\eta}$] om sup | om pt after $\omega\iota\sigma\epsilon$ and at end of v. 20, 21, 22, 23 om pt at end of v. 20 [$\epsilon\kappa\epsilon\omega\gamma\omega$] $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ l. $\epsilon[\kappa\epsilon\omega\gamma\omega]$ $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ | $\eta\rho\omega[\omega\pi\epsilon]$ sup

over π 21 [εϞζοοϣ etc.] prob only five letters in lacuna at beginning of line | $\overline{\pi\theta\upsilon}$ CIA 1. $\overline{\pi\theta\upsilon}$ CIA | 22 οϣοϩ] οϣωϩ

XVI 1, 2 om pt at end of v. 1 εἶ] εἶ 3 [α] om | π[μα
 ετ 1. πμα [ετ | εκε[οϣωϩ 1. εκο[ϣωϩ | $\overline{\pi}$ [κημε 1. $\overline{\pi}$ κημε[ε
 4 $\overline{\pi}$ [αϞ 1. $\overline{\pi}$ [αϞ | πϣορπ] om sup | [$\overline{\pi}$ ζτοοϣε] 1. $\overline{\pi}$ ζτο[οϣε]
 5 [$\overline{\pi}$ π] 1. $\overline{\mu}$ [π] | after πολι[ς] there is room for [ηαἰ] |
 ηατααϞ] ηατα[αϣ] 5, 6 om pt at end of v. 6 πχο] πχ[ο] |
 ηαϞ] ηα[Ϟ] | pt after ζητῶ] | $\overline{\pi}$ ροϣζε] om sup | ζωτπ]
 ζωτ[π] | β[ολ] 1. βο[λ] 7 [πμα] 1. π[μα] | πεκ[νοϣτε]
 1. πεκη[οϣτε] 8 εκε] εκ[ε] | om pt after αθαβ | εἶτ om sup |
 ϣαχε] altered to ϣα, not ϣαἰ, by a diagonal line drawn
 through χε; a later hand, with gray ink, has put five dots over
 and four dots under the χε | ε β[ολ] 1. εβο[λ] | ζ[ητῶ] 1.
 ζη[τῶ] | τρε(?) 1. τρ[εοϣ?] | ψϣχηααϣ] it is hardly
 necessary to say that this is not a plural, but ψϣχη followed
 by the verb ααϣ 9 ζεβλο[μαλας] 1. ζεβλομ[ας] | εκηαζι]
 om ι | αωπ 1.]κηαωπ 10 βοϩ] $\overline{\pi}$ βοϩ | [πχοε]ις 1. [πχο]εις
 11 $\overline{\mu}$ π] τεκζ. 1. $\overline{\mu}$ π]τεκζ. | ετ ζ]π 1. ετ]ζπ 12 colon at
 end of v. 15 $\overline{\pi}$ εζοοϣ 1. [$\overline{\pi}$ ζο]οϣ | ηβι] $\overline{\pi}$ βι 16 $\overline{\mu}$ το 1. $\overline{\mu}$ το
 [εβολ] | pt after πεκνοϣτε 2° and after $\overline{\pi}$ ηαθαβ and after
 σκηνοπηγία | $\overline{\mu}$ το] om sup 17 $\overline{\pi}$ 2° $\overline{\mu}$ | αϞααϣ] αϞτααϞ |
 colon at end of v. 19 ηϣαχε] sup over π 20 pt after
 οϣμε | ετετ $\overline{\pi}$] om sup 21 κτωβ] κτωβῆ | ζ $\overline{\pi}$ ϣηη(?)]
 ζ $\overline{\pi}$ ϣηη but no practical doubt as to reading | τεθϣς.]
 πεθϣς.

XVII 2, 3, 4, 5, 6 om pt at end of v. 2 $\overline{\mu}$ το] om sup
 4 ε 1°] add πεσ which has been added apparently by a later
 hand but in brown ink | ζοτζτ] om sup 5 ζ $\overline{\mu}$] ζ $\overline{\pi}$ 6 Ϟμο]
 Ϟμοϣ | οϣτ] ζιτ 7 αϣω ζ 1. αϣω τ[βιχ] | $\overline{\mu}$ πτρε etc.
 1. $\overline{\mu}$ πτρεϣ εσεϣωπε ζιχωϞ (*sic*) | ϣορπ] om sup 8
 $\overline{\mu}$]μοϞ] 1. $\overline{\pi}$ 2° or 3°, the letter before ακ is prob narrower than
 [π], and I suspect the whole is $\overline{\pi}$ [ηαζ] [ρ]ακ, but this is a
 guess. | τ $\overline{\mu}$ ητ[ε] 1. τ $\overline{\mu}$ ητε η, the η is uncertain, but there
 are the vestiges of a letter consistent with η 9 ζοτζτ] om

sup 10 $\overline{\zeta\mu}$ $\overline{\zeta\eta}$ | εἶρε 2°] εἶρε | om pt after $\overline{\eta\mu}$ 11 pt after
 ΕΚΕΔΑ $\overline{\sigma}$ | ΕΤΟΥ $\overline{\eta}$. 2° l. [Ε]ΤΟΥ $\overline{\eta}$. | om pt at end of v. 12 εἶρε]
 εἶρε | om pt after ΟΥ $\overline{\eta\eta\beta}$, after $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$ and at end of v.
 13 colon at end of v. 16 om pt after $\overline{\zeta\tau\omega\rho}$ and at end of v. |
 pt after ΚΗ $\overline{\mu\epsilon}$ and after ΠΑ $\overline{\rho\theta\omicron\upsilon}$. 17 om pt after ΠΟΥ $\overline{\beta}$ and at
 end of v. | ΠΕ $\overline{\sigma\tau\alpha\omega}$. l. [Π]ΠΕ $\overline{\sigma\tau\alpha\omega}$. 18 ΔΕΥ $\overline{\tau}$.] orig written
 ΤΕΥ $\overline{\tau}$., initial $\overline{\tau}$ altered to Δ by corrector in gray ink 18, 19,
 20 om pt at end of v. 20 [ΧΕ] l. Χ[Ε] | Ε $\overline{\sigma\epsilon\rho}$] om sup | Τ $\overline{\mu\eta\tau\epsilon}$
 $\overline{\eta\psi\eta\rho\epsilon}$

XVIII 1 om pt at end of v. 2 $\overline{\psi[\omega]πε}$ l. $\overline{\psi\omega\pi\epsilon}$ | Δ $\overline{\sigma\chi\theta\omicron\omicron\sigma}$
 l. Δ[$\overline{\sigma}$]Χ $\overline{\theta\omicron\omicron\sigma}$ 3 pt after ΠΟΥ $\overline{\eta\eta\beta}$ | $\overline{\psi\alpha\alpha\tau}$ ΕΥ l. $\overline{\psi\alpha\alpha\tau\omicron\upsilon}$ |
 Σ $\overline{\eta\alpha\gamma}$] $\overline{\mu\alpha\rho}$ | ΘΕ] ΘΗ | om pt at end of v. 4 ΠΑ $\overline{\rho\alpha\rho\chi\eta}$
 ΤΑ $\overline{\rho\alpha\rho\chi\eta}$ | om pt after Σ $\overline{\omicron\rho\tau}$ and at end of v. 5 ΤΕ l. [Τ]Ε· |
 om pt after ΠΙ $\overline{\sigma\rho\alpha\eta\lambda}$ 6 ΡΟ[κ] l. ΡΟ $\overline{\kappa}$ | ΟΥ $\overline{\alpha\psi\omicron[\gamma]}$ l. ΟΥ $\overline{\alpha\psi\omicron\sigma}$
 7 $\overline{\mu\tau\omicron}$] om sup 8 $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma}$] $\overline{\mu\pi\epsilon\psi\alpha}$ 9 ΠΑ $\overline{\tau\alpha\alpha\sigma}$] ΠΑ $\overline{\tau\alpha[\alpha]\sigma}$ |
 Π $\overline{\eta\epsilon}$] Π $\overline{\eta\epsilon}$ 10 $\overline{\zeta\omega\eta\tau}$] $\overline{\zeta\omega\eta\tau}$

XIX 1 om pt at end of v. 2 pt after ΠΚΑ $\overline{\zeta}$ 3 $\overline{\psi\omicron\mu\tau\epsilon}$
 om sup | room for [Τ $\overline{\omicron\omega}$] in first lacuna | $\overline{\zeta}$ ////// l. Χ[Ε]
 4 ΠΑ[$\overline{\rho\omega\tau}$] l. ΠΑ $\overline{\rho[\omega\tau]}$ | [Ε] $\overline{\sigma\eta\alpha\omega\eta\zeta}$ l. $\overline{\sigma\eta\alpha\omega\eta\zeta}$ · | [ΠΕ $\overline{\tau}$]
 l. ΠΕ $\overline{\tau}$ 5 pt after ΕΥ $\overline{\kappa\epsilon\rho\epsilon\psi\epsilon}$ | Π $\overline{\pi\psi\epsilon}$] $\overline{\mu\pi\psi\epsilon}$ | ΕΥ $\overline{\epsilon\iota}$] ΕΥ $\overline{\epsilon\iota}$ | om
 pt at end of v. 6 Ε $\overline{\eta\tau[\alpha\sigma]}$ l. Ε $\overline{\eta\tau\alpha\sigma}$ | $\overline{\mu\omicron\omicron\upsilon\tau}$] $\overline{\sigma}$ has been
 added by the corrector in gray ink, but I think over the same
 letter by the orig scribe | ΧΕ $\overline{\lambda}$] ΧΕ $\overline{\lambda}$ prob | om pt at end of v.
 8 Ε $\overline{\tau\epsilon}$] $\overline{\eta\tau\epsilon}$ 9 εἶρε] εἶρε | $\overline{\tau\zeta\omega\eta}$] Ε $\overline{\tau\zeta\omega\eta}$ | Π $\overline{\eta\kappa\zeta\theta\omicron\omicron\upsilon}$
 sup over Π 1° | ΟΥ $\overline{\theta\zeta}$] ΟΥ $\overline{\theta\zeta}$ | om pt at end of v. 10 ΠΕ $\overline{\iota}$] ΠΑ $\overline{\iota}$
 11 Ε $\overline{\tau}$] Ε $\overline{\sigma}$ | pt after $\overline{\zeta\iota\tau\omicron\upsilon\omega\sigma}$ | [Π]Α $\overline{\tau\alpha\sigma\sigma\epsilon}$ l. Π $\overline{\alpha\tau\alpha\sigma\sigma\epsilon}$ | ΕΥ $\overline{\alpha}$
 ΕΥ $\overline{\epsilon\iota}$ 12 $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$ ·] add Π[$\overline{\sigma\epsilon\tau\alpha}$] and [Δ $\overline{\sigma}$] at beginning of next
 line | $\overline{\mu}$ [Π] l. $\overline{\mu\pi\epsilon\tau}$ | next line prob l. [Ε $\overline{\tau\chi\iota}$ Ε $\overline{\zeta}$]ΟΥ $\overline{\eta}$
 $\overline{\sigma\eta[\alpha\mu\omicron]ΟΥ\tau\overline{\sigma}}$ Π $\overline{\eta}$ [Ε], a η being omitted before σ 15 the
 paragraph mark is only a short straight line and is not by the
 original hand, but inserted later in gray ink | Π $\overline{\eta\eta\epsilon}$] Π $\overline{\eta\eta\epsilon}$ | Τ $\overline{\rho\epsilon[\sigma]}$
 om brackets 17 om pt after ΠΕΥ $\overline{\epsilon\rho\eta\theta\omicron\upsilon}$ 18 [Π $\overline{\beta\iota}$] om brackets |
 ΟΥ[$\overline{\eta\mu}$]Π $\overline{\tau\rho\epsilon}$ l. ΟΥ[$\overline{\mu}$]Π $\overline{\tau\ρ\epsilon}$, no room for more 20 [Σ $\overline{\eta\pi\epsilon}$] l.
 [ΣΕΕ $\overline{\pi\epsilon}$] | $\overline{\zeta\eta\tau\omicron\upsilon}$] after $\overline{\zeta\omicron\tau\epsilon}$ are remains of one letter only,
 prob Π[$\overline{\sigma\epsilon\tau\mu}$] | Χ $\overline{\omicron}$] ΧΕ | ΒΑ $\overline{\lambda}$ in bracket] om 21 pt after

ΟΥΟΒΖΕ 1° | after ΒΙΧ 1° insert ε, and om in bracket at beginning of next line | ΠΑΔ Ν̄] add ΟΥ | [ΟΥΕ]ΡΗΤΕ l. ΕΡΗΤΕ

XX 1 ΜΙΩΙ] ΜΙΩΕ | [ΟΥΕ] l. [ΕΥ] as there is prob only room for two letters; if three, l. [ΕΟΥ] | ΖΙ[Ω]ΩϞ l. ΖΙΧΩϞ, the right tip of the χ remains and shows that ω is impossible | [ΠΧΟ] om brackets | om pt after ΝΕΜΑΚ | ΤΑϞΗΤΚ̄ l. [Τ]ΑϞΗΤΚ̄ 2 om pt at end of v. 3 pt after ΠΙΣΡΑΗΛ and ϞΒΒΕ | ΖΟΤΕ] there is no trace of ΖΟ left in the orig hand, the corrector in gray ink has written, by mistake, prob ρο, carrying over ρ̄ from the previous line, but the reading should be ΖΟΤΕ 4 ΝΕΤ̄ΝΟΥΤΕ] ΠΕΤ̄ΝΟΥΤΕ | colon after ΤΗΟΥΤ̄Ν̄ and om pt at end of v. 5 [ΟC Χ]Ε l. [ΟC] ΧΕ | [ΚΩΤ Ν̄] l. ΚΩΤ[Ν̄] | before ΔΕΙΚ (*sic*) there is room for [ΧΙΠΕϞ] and in the next line for [Ν̄ϞΚΟΤϞ] | [ΜΟΟΥΤ Ε] room for five letters, perhaps [ΜΟΥ Ζ̄Ν̄] | after ΡΩΜΕ l. [ΧΙΑ]ΕΙΚ 6 ΠΡΩΜ] om μ and insert in bracket in next line

XXII 3 [Α]ϞϞΩΡ̄Μ̄ om brackets | om pt at end of v. 5 [Ν̄]ΝΕ om brackets | Μ̄ ΠΖΒ̄CΩ l. Ν̄ΖΒ̄CΩ 5, 6 om pt at end of v. 6 ΖΕΝΜΑΖ] ΖΕΝΜΑC | ΘΑΔΠΕΙ] ΘΑΔΠΕΙ | ΝΕCΜΑΖ] ΝΕCΜΑC 7 ΟΥΚΩ] add ε | [Ε ΒΟΛ] l. [Β]ΟΛ | [Ψ]ΗΗΡΕ l. ΨΗΗΡΕ | ΚΑ[Ϟ] om brackets | Μ̄ΜΟΚ̄] om point and add ΔΥ | [ΕΚΕΕΪΡΕ] l. ω Ν̄ΓΕΙΡΕ 8 [Ε]ΚΩΔΗΠΩΤ om brackets | ΚΤΟ] ΚΤΕ 9 the addition after ΧΕ above the line in gray ink is CΠΔΥ, not ΔΙΑΝ 12, 13 om pt at end of v. 14 ΤΗC] ΤΕC | Ε ρ̄] Cρ̄ | ΕΥΖΟΟΥ] ΕϞΖΟΟΥ | ΔΙΧΙΤC̄] ΔΙΧΙΤC̄ | ΠΑ [Ο]ΥΟΕΙ l. ΠΑΥΟΕΙ 15 ΤΨΕΕΡΕ 1°] ΤΨΕΕΡ[Ε] | ΤΨΕΕ[ΡΕ] l. ΤΨΕΕΡ[Ε] | pt after Ν̄ΝCΒ̄ | om pt at end of v. 16 Χ[Ω Μ̄Μ] l. ΧΟ | ΨΕΕΡ[Ε ΨΗΜ] l. ΨΕΕΡΕ, the final ε is small and rather high, and it is clear ΨΗΜ was never there 17 ΤΕΝΟ[Υ ΧΕ] l. ΤΕΝΟΥ [ΒΕ] | ΤΜ̄ΗΤ[ΡΟ] l. ΤΜ̄ΗΤ[Ρ]Ο] | om pt after ΡΟΟΥΝΕ 2° and at end of v. | ΒΛΠ] om sup | ΠΕϞ[ΠΟΛΙC] l. ΤΠΟ[ΛΙC] 18 Μ̄ 1°] Μ̄ altered to Ν̄ by the orig scribe 19 [Ν ΨΟΥ] l. [ΝΨΕ] | ΤΑΔϞ] ΤΑΔΥ | pt after ΠΙΣΡΑΗΛ 21 ΔCΕΪΡΕ] ΔCΕΙΡΕ | Ν̄ΨΗΡΕ] om sup 22 ΕΤC̄] ΕC | ΕΤΕΤ̄Ν̄] om sup 23 ΕC ΔΥΨΠ] ΕΔΥΨΠ | Ν̄Κ[ΟΤ]Κ̄ l. Ν̄Κ[Ο]ΤΚ̄ 24 ΕΤΕΤ̄Ν̄] om sup | Ρ[ΟΟΥ] l. Β[Ο]Λ | CΧΙΨΚ.] sup

over c | pt after ζιτοϋωϥ | $\bar{\alpha}$ ποη.] $\bar{\alpha}$ πποη. 26 om pt at end of v. 27 colon at end of v. 29 om pt after $\bar{\eta}$ μας and after ζατ | [ε βολ] l. [ε]βολ. 30 [ρω] l. [ρ]ω | ζιτοϋ[ωϥ η] l. ζιτοϋ[ω]ϥ η | $\bar{\sigma}$ ω[ρ]β l. $\bar{\sigma}$ ω[λπ ε]βολ, space requires three letters in the lacuna, ολ written small but certain | om pt at end of v.

XXIII 1 $\bar{\eta}$ [$\bar{\eta}$ ε ρω] l. $\bar{\eta}$ [$\bar{\eta}$ ε]ρω | τεκ[κ]λησια l. τεκλησια | colon at end of v. 2 om pt at end of v. 3 $\bar{\eta}$] om, I can see no trace of it 4 βαλζαη l. βαλ[α]ζαη, traces show there was another letter | om pt at end of v. 5 βααλζαη βαλαζαη 7 ἰδουμαῖος] ἰδουμαῖος | κ[β] l. κβ, there are remains of β and of a small letter, prob ο, after it 8 βω[κ] om brackets 9 ζαρ[ε]ζ] om brackets 9, 10, 11 om pt at end of v. 10 χωρζ] εϣη, the corrector has re-written the original word in gray ink, but it is possible to see that both original and correction were εϣη | $\bar{\eta}$ σα βολ.] $\bar{\eta}$ πβολ | πε ε ζοϣη] πεεζοϣη 11 εϣηζωτπ] εϣηαζωτπ | εϣ[ε] om brackets 12 [η] om 13 $\bar{\mu}$ ωρ] $\bar{\mu}$ ηρ | π $\bar{\eta}$ τ] π $\bar{\eta}$ τ | om pt at end of v. 14 εϣηασεινε] $\bar{\eta}$ ηασεινε 15 τοοτ $\bar{\eta}$] ετοοτ $\bar{\eta}$ | εα] om accent over α | $\bar{\sigma}$ αλωων] $\bar{\sigma}$ αλωωϥ 16 om pt after παραπαϥ 18 εβολ $\bar{\eta}$] εβολζ $\bar{\eta}$ | $\bar{\eta}$ λααϣ] ζ $\bar{\eta}$ λααϣ | om pt at end of v. 19 πεκ[$\bar{\sigma}$ ον]? l. πεκ $\bar{\sigma}$ 22 om pt at end of v. 24 ζιωωκ l. ζι[τοϋ]ωκ

XXIV 1 om pt after $\bar{\eta}$ μας | εϣεζαῖ] εϣεεζαῖ 2, 3 om pt at end of v. 3 ζ $\bar{\eta}$] ζ $\bar{\eta}$ 4 $\bar{\omega}$ ορπ] om sup | ε ροc l. [ε]ρoс | $\bar{\mu}$ η $\bar{\eta}$ (*ic*)] $\bar{\mu}$ $\bar{\eta}$ only 5 om pt at end of v. 8 ετετ $\bar{\eta}$] om sup 10 εϣωωπε] εϣωωπε | pt after εροϥ 12 $\bar{\mu}$ οκζ] sup over ζ 14 πκεκε] πβεκε 15 ζωτπ] om sup | [εϣη η]οβε l. εϣ[η]οβε 17 pt after χηρα 1° 18 τοοτκ] sup over κ 19 om pt at end of v. 20 εκηακοτ $\bar{\eta}$] εκηακωτ $\bar{\eta}$ | εκερ] om sup | παι] παῖ 21 εσατ] εσατ[$\bar{\eta}$]. no practical doubt, as the superlineation remains

XXV 2 $\bar{\alpha}$] $\bar{\eta}$ 3 pt after $\bar{\sigma}$ ηϣε | πεϥ] πεκ 4 εϣζε] εϣζι 5 om pt at end of v. 6 om pt after $\bar{\mu}$ οϣ 7 εϣαη] εϣωαη |

πρωμε 1. πρω[ε] | ατσοουζς̄ | πτσοουζς̄ | π̄ νοβ̄
 π̄π̄νοβ̄ | π̄π̄ι] παῖ | om pt at end of v. 8 ᾱ] π̄τ | ρ̄ ζ̄παῖ]
 ζ̄παῖ only | om pt at end of v. 11 ρ̄] † 12, 13, 14 om pt
 at end of v. 13 π̄π̄ε] π̄π̄ωι 14 [π̄]π̄ε 1. π̄ε 15 π̄ ο̄γαω̄αι]
 π̄ο̄γαω̄η 17 the paragraph mark is added by the corrector in
 gray ink | om pt at end of v. 18 om pt after ετσοε | pt
 after π̄ε

XXVI 1 om pt after ᾱαοϙ 2 pt after ουκληρος 2, 3, 4
 om pt at end of v. 3 ετ] πετ 6 θ̄ᾱκοη] ᾱυθ̄ᾱκοη 7
 π̄επ̄θ̄β̄β̄ιο] π̄επ̄θ̄β̄β̄ιο 8 π̄β̄ο̄ᾱ] om sup 9 εϙωουσε ρωτε]
 εϙωουσε ερωτε 10 π̄] π̄

XXVIII 1 π̄ ειρε] τ̄πειρε | [λε τηρου παῖ] 1. [λη τηρου
 π̄]αῖ | ζιττε] ζιτπε | [τηρου] 1. [τηρ]ου 2 bracket after
 [πεκνουτε 3 ε[κ] 1. εκ | π̄εκωω̄ε 1. τεκωω̄ε | ᾱυω]
 add σε 4 εε] σε 5 π̄β̄ι] add π̄εκ 6 β̄ωκ] κβ̄ωκ 9
 εκ[ω̄ανς. 1. εκω̄α[ης. 10 π̄[ζεθνος 1. π̄ζε[θνος | ᾱυταυ]
 ᾱυταυο | π̄σερ] π̄σερ | om pt at end of v. 11 αϙ] αϙ†,
 either † or τ, more probably the former | π̄εχ[οιδια 1.
 π̄εχ[πο | ταῖ] παῖ | om pt at end of v. 14 [τη]υτ̄π̄] only
 room for one letter in bracket, prob ο from slight remains 16
 πο̄λις] τ̄πο̄λις 17 ᾱποθηκε] ᾱποθηκη 18 π̄γεν̄π̄.] sup
 over first π̄ 19 εῖ] ει 20 τ-αοου] τ̄π̄-π̄οου | ζ̄ραι] ζ̄ρ[αι] |
 πεδρ[ωωζ] 1. πεδρω[ζ ᾱυω] prob | [ε χωϙ] 1. ερ[οου?],
 the ρ is uncertain, but it was a letter with a tail, not χ |
 ε̄ϙοτε] ε̄ϙοτ̄κ̄ | ε τρε] ετβε 21 π̄χο[εις π̄ου] 1. π̄χοεις[
 | ζιτ̄π̄] ζιχ[π̄] | π̄καζ] add [παῖ], there is room for it and
 apparently remains of some letters | ροπο̄ωι 1. ροπο[ωι]
 21, 22, 23 om pt at end of v. 22 ᾱρο[ω] om brackets 23
 ᾱ] π̄ 24 π̄τε] π̄τε | pt after εβολ 2° 25 σαωεϙ] σαωϙε |
 ορωου] ερωου 26 π̄ π̄καζ] ᾱπ̄καζ | om pt at end of v.
 27 θ̄ᾱσοκ] θ̄ᾱκοκ | pt after κημε | ᾱτο̄π̄] ε̄ᾱτο̄ 28 εῑνε]
 εῖνε 29 before π̄ε 1. ᾱυωκ̄η[α]ω̄ω, there are certain remains
 of all these letters | ᾱ π] add β̄λ̄λε at end of this line |
 εκ . . . ηου 1. εκθ̄ᾱ[κ]ηου 30 ο̄υηι] ο̄υηει 31 om pt after
 π̄ακ and at end of v. | π̄εκεσο̄υε] π̄εκεσο̄ουε, there is a

small o at the end of the line 33 om pt at the end of the v. 35 $\bar{\eta}$ [ρατ]κ̄ l. $\bar{\eta}$ [ρα]τκ̄ 36 the beginning of this v. reads ερε [πχο]εις χιτκ̄ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ ηεκεεαρ[χωη . . . | [εκ] l. [εητ̄] | om pt at end of v. 37 om pt after ψαχε 38 om pt at end of v. 39 om pt after ζητ̄ε | εητ̄] sup over both η and τ | ουωμου] ουομου 42 colon at end of v. 44 εηαρ̄] om sup | ητοκ l. ητο[κ] 45 σωτ̄η] om sup 46 om pt after ωληρε and at end of v. 48 ηακζ] sup over ζ 51 ετ̄ ηπ εε] ετ̄ητρεε 52 εηα] om sup | om pt at end of v. 54, 55 om pt at end of v. 57 ει(?)] ετ̄ | εητ[αυ]εῑ] εητ[αε]εῑ | ετ̄ε] add η[α] 58 ψαχε] transfer χε from end of this line to beginning of next 59 [αυω] l. α[υ]ω 61 om pt at end of v. 62 κουε] κουει 63 τ[ηουτ]η] add ταϊ | β[ολ] l. β[ο]λ 64 [χ]ωε l. χωε | pt after πκαζ | ητ̄] εητ̄ | om pt at end of v. 66 om pt at end of v. 67 pt after τηαυ 68 ηταϊ l. [ε]ηταϊ prob | [ρα]ζε̄· αυ[ω] † l. [ρ]αζε̄· αυ[ω] † | ηζη] om sup over η | colon at end of v.

XXIX 1 om pt after ηωαβ and at end of v. 2 $\bar{\eta}$ κημε] om sup 3 om pt at end of v. 5 pt after τερημος 6 ετετ̄η] om sup | om pt at end of v. 7 ου] add α 8 παωε] τπαωε | ετετ̄η 1° 2°] om sup 10 ε[αρ] l. τ[ετ̄η] prob | κριτ[εις l. κριτη[ε, η is certain though broken | εραη written over ζλλ erased 11 pt after προκηλυτος 11, 12 om pt at end of v. 13 ητεε] ητοε | εη] η 15 $\bar{\eta}$. . ουσε . η l. $\bar{\eta}$ [κ]ουσε ετ̄η 16 om pt at end of v. 17 η[αυ η ηευβο]τε l. ηα[υ εηευβ]οτε · | ηη ου] l. ηη] ο[υ] 20 τελια] τεϊλια | πει] πεῑ | χοει[ε ηα] l. χοει[ε] η[α] 22 ηδεῑ] ηδεῑ | [ουηου] l. ο[υηου] | πκαζ l. π[κ]αζ 23 pt after ροκζ 24 ε θβε] ετβε 25 $\bar{\eta}$ πχοεις] ηπχοεις 26 εηεεεουη] ηεεεεουη | ηηε] ηη 27 [ζου τ] ηρου l. [ζ]ου [τ]ηρου | [η]τ[ε πεῑ] l. [η]π[εῑ] 29 εηεζ] add ε | om pt at end of v.

XXX 1 [ασηοκκ̄] l. η[οκκ̄] 2 om pt at end of v. 3 εηαε.] om sup | ητα] om sup 4 om pt after ηηαυ 5 om pt after ηεκειοτε 1° 6 ηζη[τ η ηεκ] l. ηζη[τ] η[ηεκ] | χε

[κας] l. χεκ[ας εκε] there is room 7 νεϊ [σαζου] l. νεϊς[α]ζου 8 ζροου] l. ζροου]υ | [αποου] l. [αποου]υ 9 . . . εζ l. [παζα]ρεζ | om pt after χωκ | ητ] εντ 10 pt after εντολη|κοτκ] κοτκ | om pt at end of v. 11 [νεου]νου] [νσου]νου 13 [η] ζητ]η l. [αα]ον | πες] ης 14 [ταπρ]ο l. τ[α]προ | [πε]κβίχ l. η[ε]κβίχ 15 [εις] ανοκ] l. εις [ανοκ] | [αϊ]† l. [α]† | α[πε] l. α[π]ε 16 [αυω] l. α[η] | pt after ερος 17 om pt at end of v. 18 ρουζ] ρζαζ | ε[τ] ε l. ετε | τα[ας] om brackets 19 the paragraph mark is a simple line, prob added by a later hand | [ζη] α l. [ζη α] | εκε[ωνε] l. εκεω[νε] 20 om pt after βολεχκ | αβρα] α[β]ρα, the α is certain, though only the lower tip remains, and there was no η before it | ισακ] l. ισαα]κ | om pt after ιακωβ

XXXI 2 παυ] παυ | [αυω αη αι] l. [η†πα], space and grammar require it 2, 3 om pt at end of v. 4 ειρε] ειρε | θε ητ] θε εντ 6 [αη]ρ l. [αη]ρ ρ | ψλαζ] add α[υω] | [αηρ] l. [αη]ρ | πε ητ] πετ | αα[οκ] [ηηε]ς the space allows equally of αα[ω] [τη η]ς, the η is still there, l. ηηασαζως [εβ]ολ ααοκ[α]-[αυω] ηηηακκακ | after κκακ read [αη η]ςως· αυω 7 [βολ α ηις] l. [βολ] αηις[ρα] | ραηλ] l. [ηλ] | τ[α]χρο] l. τα[χρο] | [ζι] should be transferred to the end of the preceding line | in the lacuna after ε l. [ζου]η 8 ψλαζ] l. ψ[λαζ] 9 [υζλλο?] vestiges of letter following ηε suggest [πρεσβυτερος] 10 [ας][χοου] l. [αη] [ζ]οου [ετ]αααυ | the first letter of the next line is χ 12 ετ] l. [ε]τ | η[ετ]η πολις] l. η[ετ]ηπολις | η (?). σβ]ο l. η[σεσ]βô· 13 ψηρε] add ηαι | . . εν σοουη] l. [ετ]ενσε[σο]ουη | . σβô l. [ησ]εσβô | [πετ]η] l. [πετ]η | before ααυ read [ετου]η | pt after ηκαζ | before τη read [. . . η]τω 14 [ηη] . . . η l. [ητε σεζ]ων | [αωυς]ησ, there is room for ηβι in the bracket | ει ε σ l. ετες | ρατου] add ζατη ηρω η 16 om pt at end of v. 17 ταζοει] ταζοει 18 η ζεν] ηζεν 19 η[τε] l. ητω | ητε] η only, the τε ought to be there, but is not | ετε[τηταπρο] l. ετευ[ταπρο], the υ certain from remains | ψ[ωη] there is room for ηαι in the lacuna | ψηρε [α] l. ψηρ[ε α] 20 [ωρ]κ l. [ω]ρκ |

ειο[τε] there is room for οϣ in the bracket | εβ[ειω] l. εβο[λζιεβιω], the ο is certain and there is prob room for the rest | co(?) . . l. cei[ε] | . . οϣο l. [πε]ζοϣο | κτοοϣ] add ερατοϣ [π] | ποϣτε l. [ζεν]ποϣτε, space requires it | omit lacuna at end of line | [πσε]† οϣχ̄ l. [πδϣ] πσε†ποϣδ̄ c | χωρε ε βολ] l. χω[ωρε ε] | τα l. [βολ] πτα 21 . . αρατε(?) l.]αζερατ̄c | ζπ̄] ζπ̄† | colon at end of v. 22 αϣζαϊ] αϣζαϊ̄ 23 ε [ζοϣπ] l. εζ[οϣπ] | ω[ρκ] l. ωρ[κ] 24 μ [ωϣ̄c] l. [μω][ϣ̄c] 25 ε[το] l. ετο̄ | ταϊ] τ 26 μ̄ πμ̄α] ζμ̄πμ̄α | [μ]μ̄π̄τ l. [εϣ]μ̄π̄τ, space prob requires it | om pt at end of v. 27 [†c]οοϣπ l. [†]cοοϣπ | μ̄[ακ][ζ] l. μ̄[πεκ][ζητ] prob | ποοϣ] . . τετ̄π̄ l. ποο]ϣ ετετ̄π̄ | δε] add η[ζε] | μοϣ] μ̄οϣ̄ 28 c[ωο]ϣζ l. cω[ο]ϣζ | [πζλ̄λο] l. α[ρχω] | εϊναταϣο] εϊεταϣο | om pt at end of v. 29 ανομια] accent on ι, not on α | ανομεῑ] ανομεῑ . | pt after ετετ̄ποϣτ̄π̄ | ειρε] ειρε 30 τεκ[κ]λ.] τεκλ. | [τα]ī l. [τ]εῑ | om pt at end of v.

XXXII 1 pt after τπε | om pt after ψαχε and at end of verses 1, 2, 3, 4, 5 2 οϣειωιε] οϣειωτε 4 om pt after ζαπ and ϣοϣ[αα]β | χοεις] χοϊc | α[ϣρ̄νο]βε l. αν[ρ̄νο]βε 5 π̄ . . ϣ l. π̄[ποϣ]ϣ, there is room 6 om pt after πε, insert one after αϣcοτ̄κ 7 χπ̄ 1° 2°] om sup | om pt at end of v. 8 om pt after ζεθ̄νοc 1° and 2° and at end of v. 9 [πμ̄ε] l. [τμ̄ε] 11 εϣη̄απορ] add ε | η̄ϣ]η̄εϣ 12 μ̄μ̄οϣ̄ . μ̄μ̄οοϣ̄ | μ̄μ̄[οη]πο]ϣτ[ε l. μ̄η̄[κενο]ϣτ[ε 13 αϣχ . . . l. αϣχι[τοϣ] | ζρα[ī]π̄ l. ζρα[ī ε]χ̄π̄, there is room | αϣτ[ρε ϣ]οϣμ̄(?). ζεν. l. αϣτ̄[μ̄μ̄ο]οϣ̄ η̄[π̄]ζεν. 14 om pt after εcοοϣ 15 om pt after αϣceī and at end of v. 16 †ποχ̄ϣ] †ποϣδ̄c | [χ]ωντ l. [χ]ωντ̄ | ζεν] ζπ̄ 17 [co]οϣπ l. cοοϣπ 18 π̄cωϣ] π̄cωκ 19 om pt at end of v. 20 om pt after μ̄μ̄οοϣ̄, θαη, εcδ̄οομ̄ε and at end of v. | 20 τᾱιαμ̄ο̄οϣ̄] τᾱταμ̄ο̄οϣ̄ 21 [μ̄μ̄ο]οϣ̄ l. [π̄το]οϣ̄ 22 om pt after δ̄ωντ̄ and ζεν̄η̄η̄μ̄α 24 om pt after εροοϣ and insert one after cωϣε 27 [πορ̄γη . . η̄ε] l. [τορ̄γη] η̄[η̄ε] | om pt after οϣοειω and χωοϣ | [π̄]η̄ε l. [ε]η̄η̄ε 28 om pt at end of v. 30 om pt after τᾱαϣ and at end of v. 34 om pt after ζατ̄η̄ει |

CETCOBE] CETOOBE 36 EYB[ωλ l. EYBH[λ 37 om pt
 after NOYTE and EPOOY 38 om pt after ΘYCIA and EPOTN
 39 om pt after ΠE and TAZO 40 om pt at end of v. 41
 N[OY] l. N[OY] | om pt after ZAP | MEOEI] MEOEI 42 om pt
 after ΠECNOY 2° | pt after PAZTOY 43 TAPX[O] [MEOY N]
 N[AYY]EZOY l. TAPX[OY N]BINA[Γ]YEZOY | om pt after
 NOY[TE] 44 MOWCHC 1° and in v. 45 has no dots over Y,
 MOWCHC 2° has 47 om pt after ωH̄ | EIRE] EIRE 49 [Y ENT
 M] l. [Y ETZ]M | [λ M ΠZI] l. [λ NZI] as Maspero, prob |
 ETNATAAY] ETNATAAY | insert pt after MWAβ and om at
 end of v. 50 om pt after EPOT | COH] *sic*, the scribe has
 written both H and the long superlineation

XXXIII 1 AYWA ΠA] AYWA ΠAÏ | om pt at end of v. 2 om
 pt after NEMAY 3 E(?)] E is correct | N[EKYA]XE l. N[EKYA]XE
 prob as Maspero | om pt at end of v. 4 om pt after MOWCHC
 and at end of v. 5 om pt after ZAOY 7 om pt after ZAOY,
 BOHΘOY and at end of v. and insert one after BIX 9 EPOT·]
 EPOTK | om pt after WAXE 10 IAK[WB]· l. IAKW[B] |
 . OY . . M l. [N]OYO[EIY N]IM, there is room 11 NEZ[BHOY]YE
 l. NEZBH[O]YE | OYŵ OP] OYŵOP 12 NAR] om sup | om pt
 after THPOY | NECTOYEH] NECTOYEH (*sic*) 13 om pt after
 ΠXOEIC 14 om pt at end of v. 16 om pt after ΠBATOY and
 at end of v. | EOY] om sup 17 O] om sup | WRP] om sup | om
 pt after MONOKEPOTOC 18 om pt after EBOL and at end of v.
 19 om pt after EBOL and MWAY and TCHKOK 20 om pt after
 NAY and EBOL 21 om pt after TAPXH (*sic*) and ZAOY 22
 om pt after NAY and BACAN 23 om pt after NAY, WHΠ and
 ΠXOEIC | ΠE EINE] ΠCEINE, CEIN is written over an erasure,
 the H over Π prob; I think the first writing was THΠ (not CEΠ
 as Wessely) | MARECEI] MARECEI 24 om pt after NAY 26
 om pt after MERT and at end of v. 27 CKHΠH] CKHΠH | om
 pt after ΠXAXE 28 om pt after IAKWB, KZOZE and EIOTE
 | ΠWP] om sup 29 om pt after ΠICPANH, MEOY and
 EPOTK | ΠEYKAZ] *sic*

XXXIV 1 om pt after ABAY | ZEPHXW] ZEPHXŵ 2 | pt

after ΓΑΛΑΔΔ 2 om pt at end of v. 3 pt after ΖΙΕΡΙΧΩ
and ΤΕΦΟΙΝΙΚΗ | ΤΠΟΔΙC] ΤΠΟΔΕΙC 4 ΚΑΖ] ΠΚΑΖ | μμOC
1. μμ[OC] | †[ΝΑ† ΝΑC] μ 1. †[ΝΑΤΑ]ΔC] μ 5, 6 om pt at
end of v. 6 ΛΑΔΥ] ΛΑΔΥ 8 μΤΟ] om sup 11 [ΑΥΩ μΠ
Π] 1. [μΠ Π] | om pt at end of v. 12 om pt at end of v.

JONAH.

I 1 om pt at end of v. 2 ΤΩΟΥΝ [Π]̄ 1. ΤΩΟΥΝ̄ | om pt
after ΠΟΔΕΙC | [Ε] om 3 om pt after ΘΑΡCΕΙC | ΤΕΤΖΗΜΕ]
ΤΕCΖΗΜΕ | ΕC] ΔC] 4 ΕΙ Ε] ΕΤΕ | pt after ΘΑΛΛΑCCA |
[ΩΩΠΕ] Ε 1. Ω[ΩΠ]Ε, prob not room for more 5 Ζ̄Π ΠΧΟΕΙ] ΖΙ
ΠΧΟΕΙ 6 ΟΥ[Π] 1. ΟΥ 7 ΤΕΚΑΒΙΑ] ΤΕΪΚΑΒΙΑ | [ΖΙΧΩΠ]· 1.
ΖΙΧΩ[Π] 8 ΤΕΚ[Α] 1. ΤΕΪ[ΚΑ] | om pt after ΕΙΟΠΕ | Β[ΩΚ] 1.
Βω[Κ] | π ΔΩ] om sup 9 ΤΑΜΙΟ] ΤΑΜΙΕ 10 ΕΠΕΪ] ΕΠΕΙ | om
pt at end of v. 11 πΠΑΔC] πΠΑΔΑC] | ΘΑΛΛΑC[CA] 1.
ΘΑΛΛΑC 13 ΕΪΡΕ] ΕΙΡΕ 15 om pt at end of v. 16 πΡΩΜΕ]
πΡΩΜΕ | π . . πΕΡΗΤ] π[ΖΕ]ΠΕΡΗΤ

II 1 ΚΗΤOC 2°] ΠΚΗΤOC 5 ΧΩ [μμOC] 1. ΧΟΟ[C] | ΔΩ[ΩΤ]
1. ΔΩΩΤ 6 μΩΟΥ] μΟΟΥ | ΠΠΟΥΠ 1. ΠΠΟΥ[Π] | single pt at
end of v. 7 Β[ΩΚ Ε ΠΕCΗΤ] 1. Β[ΩΚ ΕΠ]Ε[CΗΤ] | om pt after
CΗ[Τ] and ΕΠΕΖ and at end of v. | μμΔ Π] μΠΔ 8 ΩΩ[ΠΕ (?)
π] 1. ΩΩ[μμ] π | μΕΕΥ[Ε] 1. μΕΕΥ | pt after ΧΟΕΙC | om pt at
end of v. 10 om pt at end of v. 11 ΩΟΥΩΟΥ·] ΩΟΥΩΟΥ :

III 1 om pt at end of v. 2 ΩΟΡ̄Π] om sup 3 ΠΟΔΕΙC ΠΕ]
ΠΟΔΕΙC ΤΕ | ΕCΠΑCΟΥΖΙ π 1. ΕCΠΑΡΟΥΖΙΗ | μμΟΟΥΕ] om sup
4 ΧΩΠΤC] ΧΩΠΤ πΔΙ | π(?) ΖΟΟΥ ΟΥΔ] πΔΟΥΖΟΟΥ 5 margin
[Ε] om brackets | π 1°] ΔΥΩ π 7, 8 om pt at end of v. 8 ΔΥ
[ΔΟ] 1. ΔΥΔ[Ο] | ΕΤ Ο π] ΕΤΖπ 9 ΠΕΧΑC] ΠΕΧΑΥ | ΠΑΩΔ]
CΟΟῩ, the superlineation not certain 10 margin [Δ] om brackets

IV 2 pt after ΠΚΑΖ | ΩΟΡ̄Π] om sup | ΕΚΕΪΡΕ] ΕΚΕΙΡΕ 3, 4
om pt at end of v. 5 om pt after CΚΗΠΗ 6 Ζμ] Ζπ 7 ΔCΟΥ]

αϑρω 8 αυω] add η, room for 1-3 more letters | om pt at end of v. 9 βητ] om sup 11 om pt after ωω and at end

ACTS OF THE APOSTLES.

I 1 αἰταμιοϑ] αἰταμιοϑ 1, 2 om pt at end of v. 3 $\overline{\mu\eta}$ [η]σα l. $\overline{\mu\eta}$ σα 7 om pt at end of v. 8 om pt after χωτῆ and at end of v. | τουδαρια] †ουδαρια | σαμαρια̂] σαμαρια 9 η] ῆ | om pt after ϑιτῆ and at end of v. 10 om pt after τπε and at end of v. 11 om pt after τπε 1° 2°, ἄμμος and at end of v. 12 om pt after χοειτ and at end of v. | ῆ ουζηη] om sup 13 om pt after τπε, ζητῆ and at end of v. 14 ουπροσκ.] ευπροσκαρτ. | om pt at end of v. 15 εου (sic)] εοῡ | om pt after ῆραν and πεχαϑ 16 χιη ῆ] om sup | αϑωωπε] the ω is uncertain; it looks as though the scribe had written ω first, then half erased it and written σ over it; in the next line ωωπε (clearly written) is intended for σωπ | ηις] ῆις | om pt at end of v. 17 ζητῆ] ζητοῡ | om pt after ζητῆ and at end of v. 18 ῆ ουβομ] om sup | om pt after βοης, πεϑρο and at end of v. 19 margin [ϑ] om brackets | ἄπε ἄτο] ῆπεητο | om pt after θιερουσαλημ 20 om pt after ωωπε and at end of v. 23 ῆταυ†] ηταυ, there is no trace of † 24 ἄ πζητ] om sup | εβολ l. εβ[ολ] | ῆτακ] om sup | om pt at end of v. 25 τμηῆταπ.] om sup over τ | ἰουδας l. ἰ[ου]δας | om pt at end of v. 26 πευκζηρος] πεκζηρος | εχη] om sup | πμηῆτοϑε] om sup | ῆλοστ.] om sup | colon at end of v.

II 1 περοου] περοου 2 margin [λ] om brackets | ῆ ουπνη] om sup | om pt after ῆβοης | αυςμουζ] the υ has been erased but incompletely 3, 4, 5, 6 om pt at end of v. 4 om pt after ουααβ 5 ῆβι] om sup 8 ῆαω] om sup | om pt at end of v. 9, 10, 11 om pt at end of v. 9 ῆμηδος ῆελαμιτης] om sup on both words | †ουδαϊ] one dot over ι 10 $\overline{\mu\eta}$ ησα $\overline{\mu\eta}$ ησα | ετ ῆ] ετῆ 11 ῆασπε] om sup | η $\overline{\mu\eta}$ ητνοβ $\overline{\mu\eta}$ ητνοβ 12 απορι] απορι | η ῆ] ῆ ῆ 13, 14, 15 om pt at

end of v. 14 ζραϊ] ζραι | νϊουδαϊ] sup over ν | om pt after
 θιερουσαλημ 15 μεεγε·[ε] ρος] μεεγερος 16 α] om
 17 μ̄ν̄σα] μ̄ν̄σα 17, 18, 19, 20, 21 om pt at end of v.
 21 μ̄ πχοεις] om sup 22 om pt after ψαχε | ζυποτατη]
 ζυποτατη | μ̄[ν̄] l. μ only | om pt after ψπηρε 23
 πιωοχη] πιωοχη 24 to end of chapter om pt at end of
 every v. 24 ν̄μ̄] om sup 25 μ̄μ̄ος] om sup | ςψοοπ] sup
 over ς 27 μ̄ αμ̄ν̄τε] μ̄αμ̄ν̄τε 28 ν̄αϊ] ν̄α[ϊ] 31 μ̄π ες]
 μ̄ποϋ 33 om pt after πεςειωτ | αςποστ] αςπωστ 34
 λαγειδ l. λαγει[λ] | [ε]ςχω l. ςχω 38 πει] πει 39
 ν̄ητ̄ν̄] om sup 41 ν̄ταϋ] om sup 43 αςψωπε] αςψωπε
 46 ν̄ οϋτροφη] om sup

III om every pt throughout this chapter except colon at
 end of v. 16 and pt after νενειοτε in v. 22 11 ψτρ̄τρ̄]
 ψτρ̄τωρ̄, a small ω inserted by original scribe between
 τ and ρ 13 αβραζαμ̄ l. αβρα[ζ]αμ̄ | ιακωβ l. ια[κ]ωβ
 14 ν̄ οϋ ρωμ̄ε] om sup 15 μ̄μ̄ος] om sup | ν̄τα] εντα
 16 ταχρος (?) reading certain | μ̄ πετ̄ν̄] om sup over μ |
 τηρ̄ν̄] *sic* 19 μ̄το] om sup 22 ν̄ατοϋνος] ν̄ατοϋνες
 26 τοϋνος] τοϋνες | ν̄ητ̄ν̄] om sup | ζν̄] om sup

IV om every point throughout this chapter except the
 colon at end of v. 7, a doubtful pt at end of v. 16, the colon
 at end of v. 26, a pt after σοπ̄ς in v. 31 and a colon (probably)
 at end of v. 32 2 ν̄ις] ν̄ις 6 ν̄μ̄] ν̄μ̄ 7 ατετ̄ν̄ραδς]
sic 9 ν̄ταςοϋχαϊ] om sup 11 παι] παϊ | margin ιβ̄ l. [ιβ̄]
 14 ταλβες] prob ταλβος, but ο not quite certain 17
 παραγγελει] παραγγελει 19 μ̄το] om sup | τηϋτ̄ν̄]
 om sup 20 μ̄] μ̄ 22 εντα] ν̄τα 26 περρωου] περωου,
 there is a fracture after ε but such that the tail of the first ρ
 would have been visible, had there been one 31 ε ζραϊ]
 ζραϊ | ν̄ πψ.] μ̄πψ. | ππαρζ.] *sic* 36 ν̄ κυριος] om sup
 37 ν̄ πεχρ.] μ̄πεχρ.

V om every point throughout this chapter except the colons
 and the pt at end of v. 28 1 † ν̄] om sup 2 ν̄ οϋμερος] om

sup | $\bar{\eta}\alpha\lambda\omicron\sigma\tau.$] om sup 7 $\bar{\sigma}\sigma\omicron\upsilon\eta$] om sup 12 there is a paragraph mark by the "later" hand at the beginning of this v. 14 $\eta\zeta\omicron\upsilon\omicron$] sup over η | $\omicron\upsilon[\omega\zeta]$ l. $\omicron\upsilon\omega\zeta$ | $\epsilon\rho\omicron[\omicron]\upsilon$ l. $\epsilon\rho\omicron\upsilon$ 15 $\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ l. $\bar{\eta}\eta\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ 16 $\sigma\omega\omicron\upsilon\bar{\zeta}$] om sup 19 $\epsilon\mu$] $\bar{\mu}$ | $\bar{\eta}\rho\rho\omicron$] $\eta\rho\rho\omicron$ 21 $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$] om sup | $\bar{\eta}\psi\omega\rho\bar{\pi}$] om sup over η | $\alpha\sigma\epsilon\bar{\iota}$] $\alpha\sigma\epsilon\bar{\iota}$ | $\sigma\omicron\upsilon\alpha\zeta$] $\sigma\epsilon\upsilon\alpha\zeta$ | $\bar{\eta}\psi\eta\rho\epsilon$] om sup | $\upsilon\eta\tau\omicron\upsilon$] $\upsilon\bar{\eta}\tau\omicron\upsilon$ 23 $\eta\tau\epsilon\rho\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\eta$] $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\eta$ 24 $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$] om sup | $\bar{\eta}\alpha\rho\chi.$] om sup | $\alpha\upsilon\alpha\lambda\omicron\rho$] $\alpha\upsilon\alpha\lambda\omicron\rho\bar{\iota}$ 25 $\epsilon\bar{\iota}$] $\epsilon\bar{\iota}$, the ϵ is in the margin 26 $\bar{\eta}\zeta\upsilon\eta\eta.$] om sup 27 $\eta\tau\epsilon$] $\bar{\eta}\tau\epsilon$ | $\alpha\sigma\chi\eta\bar{\omicron}\upsilon$ $\eta\alpha\upsilon$] $\alpha\sigma\chi\eta\bar{\omicron}\upsilon\omicron\upsilon$ | $\bar{\mu}\mu\omicron\sigma$] om sup 28 $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\eta}$] om sup over η | $\epsilon\eta$] $\epsilon\chi\eta$, the χ is fragmentary but certain | $\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}$] $\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}$ | $\bar{\mu}$ $\bar{\eta}$ | $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\sigma\beta\omega$] the first η has entirely disappeared under a fold of papyrus and, for all that is now visible, may be τ | $\bar{\eta}\pi\epsilon\sigma\eta\omicron\sigma\eta$] $\bar{\mu}\pi\epsilon\sigma\eta\omicron\sigma\eta$ 29 [ϵ] om 31 $\sigma\tau\bar{\eta}$] om sup 32 $\bar{\pi}\epsilon\bar{\pi}\bar{\eta}\alpha$] $\bar{\pi}\epsilon\bar{\pi}\bar{\eta}\alpha$ 34 $\bar{\eta}\omicron\mu\omicron\sigma$] $\eta\omicron\mu\omicron$ | $\bar{\eta}\alpha\zeta\rho\bar{\mu}$] $\bar{\eta}\alpha\zeta\rho\bar{\mu}$ 35 $\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}$] $\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}$ 36 $\bar{\eta}\omicron\upsilon\kappa.$] om sup | $\bar{\eta}\tau\alpha\upsilon$] $\bar{\eta}\tau\alpha\upsilon$ 37 $\bar{\eta}\tau\alpha\lambda\omicron\kappa.$] om sup 39 margin $\bar{\iota}\theta$ l. [$\bar{\iota}\theta$]

VI om every point throughout this chapter except a doubtful point at the end of v. 2 and what appears to be one after $\bar{\pi}\epsilon\psi\lambda\eta\lambda$ in v. 4 1 $\alpha\upsilon\kappa\rho\bar{\epsilon}\rho\bar{\epsilon}$] om sup over κ | $\bar{\eta}\omicron\upsilon\epsilon\bar{\iota}\epsilon\eta\eta\eta$] $\bar{\eta}\omicron\upsilon\epsilon\bar{\iota}\epsilon\eta\eta\eta$ | $\epsilon\bar{\eta}\omicron\upsilon$] $\epsilon\bar{\eta}\epsilon\upsilon$ | $\bar{\mu}\mu\eta\eta\eta\epsilon$] om sup 2 $\bar{\eta}\kappa\alpha$] $\bar{\eta}\kappa\omega$ | $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\delta\bar{\iota}\alpha\kappa.$] sup over first η 3 $\eta\zeta\eta\tau$] $\bar{\eta}\epsilon\zeta\eta\tau$ *sic* | $\omicron\upsilon$] $\epsilon\upsilon\bar{\rho}$ | $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha$] $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha$ 4 $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma.$] sup over first η 10 $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\psi\alpha\chi\epsilon$] $\tau\bar{\epsilon}\psi\alpha\chi\epsilon$ 11 $\bar{\mu}\mu-\omicron\sigma$ $\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$] $\bar{\eta}-\zeta\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ 12 $\eta\pi\rho.$ 14 $\bar{\eta}\eta\sigma\omega\eta\tau$] $\bar{\eta}\eta\sigma\omega\eta\tau$ 15 $\zeta\rho\bar{\alpha}\bar{\iota}$] $\zeta\rho\alpha\sigma$ | $\bar{\eta}\omicron\upsilon\alpha\sigma.$] om sup.

VII om every point in this chapter except after $\bar{\pi}\bar{\eta}\omicron\upsilon\tau\epsilon$ in v. 7, after $\kappa\eta\mu\epsilon$ in v. 34, at the end of v. 42, after $\mu\omicron\delta\lambda\omicron\kappa$ and $\eta\alpha\upsilon$ in v. 43, at the end of vv. 50 and 59 and after $\eta\omicron\beta\epsilon$ in v. 60, and colons at the end of vv. 5, 42-44, 53, 60 2 $\eta\rho\omega\mu\epsilon$] sup over η 3 $\tau\sigma\alpha\beta\omicron$ (?) σ] reading certain 4 $\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}$] $\bar{\iota}$ written over σ 6 $\bar{\mu}\bar{\pi}\omega\sigma$] $\epsilon\bar{\mu}\bar{\pi}\omega\sigma$ | $\bar{\eta}\sigma\epsilon\mu\omicron\kappa\zeta\omicron\upsilon$] sup over η | $\bar{\eta}\rho\omicron\mu\bar{\pi}\epsilon$] sup over η 7 $\eta\eta[\alpha\sigma\tau\bar{\eta}]$ l. $\eta\alpha\sigma\tau\bar{\eta}\alpha$ | $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}\sigma\alpha$] sup over second η | $\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}$] $\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}$ 8 $\bar{\eta}$] om sup | $\bar{\iota}\sigma\alpha\kappa$ 1° 2°] om dots | $\bar{\iota}\alpha\kappa\omega\beta$ 1°] om dots 9 $\bar{\iota}[\omega]\sigma\eta\phi$ l. $\bar{\iota}\sigma\eta\phi$ *sic* 11 $\epsilon\chi\bar{\eta}$ 1°] om sup | $\bar{\eta}\mu$] $\bar{\eta}\mu$

12 $\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\rho\epsilon$] sup over η | $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}$] om sup 13 $\sigma\upsilon\sigma\eta\zeta\bar{\epsilon}$] sup over
 η 15 $\bar{\eta}\tau\omicron\sigma\epsilon$] om sup 16 $\bar{\rho}\omicron\sigma\eta\sigma\upsilon$] om sup | $\zeta\bar{\iota}\tau\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$] $\zeta\bar{\iota}\tau\eta$ η
17 [$\bar{\eta}$] om, it was never there nor at end of preceding line 20
 $\bar{\eta}$ $\omega\omicron\mu\epsilon$] om sup 21 $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}$] om sup 23 η $\eta\epsilon\sigma\eta\sigma\eta$] sup over
 η 1° 25 $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}$ l. $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}$] | [$\bar{\eta}$] $\sigma\upsilon\sigma\eta\chi\alpha\bar{\iota}$ l. [$\bar{\eta}$] $\sigma\upsilon\sigma\eta\chi\alpha\bar{\iota}$ 26 $\bar{\eta}$
 $\rho\omega\mu\epsilon$] om sup | $\bar{\mu}$] $\bar{\eta}$ 27 $\eta\epsilon\upsilon$] $\eta\epsilon\tau$ 30 η $\tau\epsilon\rho\epsilon$] sup over
 η | $\zeta\bar{\mu}$] om sup 32 $\epsilon\tau\omicron\lambda$] $\bar{\epsilon}\tau\omicron\lambda$ 34 $\sigma\omega\tau\bar{\mu}$] om sup 35
 $\eta\epsilon$. . ϵ] prob only one letter missing, perhaps [$\bar{\eta}$] | $\delta\sigma$] [$\bar{\rho}\rho$] ω
l. $\delta\sigma$] [$\bar{\kappa}$] ω prob 36 $\delta\upsilon$] [ω] l. $\delta\upsilon$ *sic* 38 margin [$\bar{\kappa}\epsilon$] there are
remains of both letters 41 $\zeta\bar{\eta}$ 2°] om sup 42 $\tau\alpha\delta\sigma$] $\tau\alpha\lambda\omicron$
44 $\eta\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$] om sup, the τ stands in the margin 45 $\chi\bar{\iota}\tau\sigma$] om sup | η] $\bar{\eta}$ | $\eta\tau\alpha$] $\bar{\eta}\tau\alpha$ 46 $\mu\alpha$ η] $\mu\alpha$ $\bar{\eta}$ 47 $\sigma\upsilon\eta\bar{\iota}$] $\sigma\upsilon\eta\epsilon\bar{\iota}$
49 η] $\mu\alpha$] l. $\eta\mu\alpha$ *sic* (the word $\mu\alpha$ has been omitted) 50 $\delta\sigma$] $\delta\sigma$
54 $\zeta\bar{\rho}\omicron\chi\bar{\rho}\bar{\chi}$] om sup 56 $\bar{\eta}\sigma\alpha$] om sup 57 $\mu\alpha\delta\chi\epsilon$] $\mu\alpha\delta\omega\epsilon$ *sic* 59 $\eta\mu\alpha$] $\bar{\eta}\mu\alpha$

VIII om every point throughout this chapter except after $\rho\omega\sigma$ in v. 32; the colons are correct, but add one after $\phi\bar{\iota}\delta\bar{\iota}\eta\bar{\rho}\sigma$ in v. 38 (*sic*) | 1 $\sigma\alpha\upsilon\lambda\omicron\sigma$] $\sigma\alpha\upsilon\sigma\omicron\sigma$ *sic* | $\bar{\eta}\alpha\lambda\omicron\sigma\tau$] om sup
5 $\tau\epsilon\sigma\alpha$] $\tau\epsilon\tau\sigma\alpha$ 9 $\eta\epsilon\zeta\epsilon\theta\eta\sigma$] $\eta\zeta\epsilon\theta\eta\sigma$ | $\bar{\eta}\tau\epsilon$] $\bar{\eta}\tau$ 11 $\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$] $\zeta\bar{\eta}\bar{\mu}$ 12 $\eta\rho\omega\mu\epsilon$] sup over η 19 $\bar{\mu}\mu\omicron\sigma$] om sup 23
 $\delta\bar{\iota}\eta\delta$] $\chi\bar{\iota}\eta\delta$ 27 $\eta\epsilon\delta\omega\omega$] $\bar{\eta}\epsilon\delta\omega\omega$ 30 $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}$] om sup 31
 $\tau\sigma\bar{\beta}\bar{\nu}\omicron\bar{\iota}\alpha\tau$] $\tau\sigma\bar{\beta}\bar{\nu}\epsilon\bar{\iota}\alpha\tau$ 32 $\epsilon\eta\epsilon$ $\epsilon\eta\tau$] $\epsilon\eta\sigma\eta\tau$ | $\delta\eta$] $\delta\bar{\eta}$ | $\mu\eta$] $\epsilon\mu\eta$ | $\sigma\upsilon\omega\eta$] a long sup over η 39 $\epsilon\eta\sigma\eta\tau$] $\bar{\epsilon}\eta\sigma\eta\tau$

IX 2, 3, 4, 5 om pt at end of v. 5 $\eta\epsilon\tau\bar{\eta}$] $\eta\epsilon\tau\bar{\kappa}$ | $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$] om sup
6, 7, 8, 9, 10 om pt at end of v. 7 $\eta\rho\omega\mu\epsilon$] om sup 9 $\epsilon\eta\sigma\omega$] $\bar{\epsilon}\eta\sigma\omega$ 11, 12, 13 om pt at end of v. 11 $\eta\epsilon\tau$ 1°] $\bar{\eta}\epsilon\tau$
13 $\zeta\bar{\eta}$] om sup 14 $\mu\eta\delta\epsilon\bar{\iota}$] $\bar{\mu}\eta\delta\epsilon\bar{\iota}$ | $\delta\bar{\rho}\chi\bar{\iota}\zeta$] [ϵ] l. $\delta\bar{\rho}\chi\bar{\iota}\epsilon$ | $\bar{\eta}$ $\sigma\upsilon\sigma\eta$] om sup
15–20 om pt at end of v. 15 $\eta\zeta\epsilon\theta\eta\sigma$] om sup 20 $\bar{\mu}\mu\omicron\sigma\epsilon$] there are five dots over this word, evidently to delete it | $\bar{\eta}\bar{\iota}\omicron\upsilon\delta\alpha\bar{\iota}$] om sup 21 $\bar{\eta}\delta\bar{\rho}\chi$] om sup 22 $\chi\bar{\sigma}$] colon instead of pt
23 om pt at end of v. 24 $\delta\upsilon\tau\alpha\mu\epsilon$ (?)] $\delta\upsilon\tau\alpha\mu\epsilon$, certain | $\omega\eta$] *sic*, no trace of $\bar{\eta}\tau\epsilon\upsilon$ in this or preceding line
26 ϵ $\theta\bar{\iota}\epsilon\rho$] om ϵ (*sic*) 28 $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$] om sup | om pt at end of v. 31 $\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$] om $\bar{\eta}$ | $\tau\eta\bar{\rho}\sigma$ $\eta\mu$] om both sup | $\sigma\omicron\eta\sigma$] om sup
32 om pt at end of v. 33 $\eta\rho\omega\mu\epsilon$] om sup

34 om pt after $\tau\alpha\lambda\beta\omicron\kappa$ | colon after $\pi\epsilon\chi\bar{c}$ 36 $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\gamma\cdot$]
 $\mu\mu\omicron\omicron\gamma$ 39 $\chi\eta\rho\alpha$ l. $\chi\eta\rho[\alpha]$ | $\bar{\eta}\beta\bar{\iota}$] om sup 39, 40 om pt
 at end of v. 40 $\eta\ \tau\epsilon\rho$] $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho$ | pt after $\alpha\psi\omega\lambda\eta\lambda$ 43 $\bar{\sigma}\omega$]
 between σ and ω are remains of a letter, perhaps obliterated
 purposely

X 2 $\eta\alpha\lambda\omicron\gamma[\psi]$, sup over $\eta\alpha$ | $\eta\bar{\iota}\bar{\iota}\cdot$] $\eta\bar{\iota}\bar{\iota}$ 3 om pt at end
 of v. 4 om pt after $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ 5 om pt at end of v. 6 $\pi\beta\alpha\kappa$]
 $\pi\beta\alpha\kappa\psi\alpha$ *sic* apparently not erased 8 $\alpha\psi[\chi\omicron]\omicron\gamma$ [$\omicron\gamma$] l.
 $\alpha\psi\chi\omicron\omicron\gamma\varsigma[\epsilon]$, vestiges at end of line seem to show that it was
 more prob $c[\epsilon]$ than $c[\omicron\gamma]$ 8, 9, 10 om pt at end of v. 9
 $\epsilon\gamma\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$] $\epsilon\gamma\mu\omicron\psi\epsilon$, there is no trace of a second o | $\bar{\eta}\ \tau\epsilon\rho$]
 om sup 11 $\bar{\eta}\ \omicron\gamma\eta\omicron\beta$] om sup 12 $\tau\bar{\beta}\eta$] om sup 13 $\tau\omega\omicron\gamma\eta\eta$]
 $\tau\omega\omicron\gamma\eta\bar{\eta}$ 13, 14, 15 om pt at end of v. 15 $\mu\epsilon\ \chi\alpha\gamma\mu\omicron\gamma$]
 $\bar{\mu}\epsilon\ \chi\alpha\gamma\mu\omicron\gamma$, I think the c is certain, though there is a
 horizontal ridge in the middle of the letter which makes it look
 like ϵ at first sight 17 $\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{c}$] om sup over η | pt after
 $\epsilon\ \rho\omicron\psi$ | $\eta\eta\bar{\iota}\ \eta$] $\eta\eta\bar{\iota}\ \bar{\eta}$ | $\alpha\gamma\ \epsilon\bar{\iota}\ \bar{\eta}$] read $\alpha\gamma\epsilon\bar{\iota}$ at end of line
 and $\epsilon\rho\bar{\eta}$ at beginning of next | om pt at end of v. 19
 $\mu\omicron\kappa\mu\epsilon\kappa$] sup over first μ | $\eta\bar{\epsilon}\bar{\iota}\ \zeta$] l. $\eta\zeta$] prob no room for
 more | [$\eta\bar{\eta}\bar{\alpha}$] l. $\eta[\bar{\eta}\bar{\alpha}]$ | $\rho\omega[\mu]\epsilon$ l. $\rho\omega\mu\epsilon$ 19-23 om pt
 at end of v. 20 $\eta\alpha\kappa\rho\eta\epsilon$] $\Delta\iota\alpha\kappa\rho\eta\epsilon$ 21 $\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$] om sup |
 pt after $\alpha\mu\omicron\kappa$ 22 $\tau\bar{c}\bar{\beta}\bar{\beta}\omicron$] $\tau\bar{c}\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\alpha$ 23 $\alpha\psi\bar{\epsilon}\bar{\iota}$] $\alpha\psi\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ 24 [μ]
 om | $\eta\epsilon$] $\eta\epsilon$ | pt at end of v. 25 $\tau\omega\mu\eta\bar{\eta}\tau$] om sup over η
 26 $\epsilon\psi\chi\omega$] $\epsilon\psi$ may be correct but it is written small above the line
 and blotted, and it is really illegible | $\tau\omega\omicron\gamma\eta$ l. $\tau\omega\omicron\gamma[\eta]$ | om
 pt at end of v. 28 $\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{c}\omicron\omicron\gamma\eta\eta$] add $\chi\epsilon$ | $\bar{\eta}\bar{\iota}\omicron\gamma\Delta\bar{\alpha}\bar{\iota}$] l.
 $\bar{\eta}\bar{\iota}\omicron\gamma\Delta$] $\bar{\alpha}\bar{\iota}$ | $\epsilon\cdot\ \dagger$ l. $\epsilon\dagger$ | [η] $\epsilon\psi\omicron\gamma\omicron\bar{\iota}$ l. [η] $\epsilon\psi\omicron\gamma\omicron\bar{\epsilon}[\bar{\iota}$ | $\epsilon\ \epsilon\eta$] om
 first ϵ 30 $\eta\bar{\alpha}\bar{\iota}$] there is a stroke through $\bar{\iota}$ to erase it 31, 32
 om pt at end of v. also after $\theta\alpha\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha$ in v. 32 33 pt after
 $\psi\alpha\rho\omicron\kappa$ 34 om pt at end of v. 36 $\bar{\eta}\psi\eta\rho\epsilon$] om sup | [$\omicron\gamma\omicron\eta$
 $\eta\bar{\iota}$] μ l. [$\omicron\gamma\omicron\eta$] $\eta\bar{\iota}\mu$ 37 μ] om sup | om pt after $\gamma\alpha\lambda\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$
 and at end of v. 38 om pt after $\Delta\iota\alpha\beta\omicron\lambda\omicron\varsigma$ and at end of v.
 39-47 om pt at end of v. 42 $\kappa\rho\bar{\iota}\tau\eta\varsigma$ l. $\kappa\rho[\bar{\iota}]\tau\eta\varsigma$ 43 $\mu\eta\bar{\tau}\rho\epsilon$]
 $\mu\eta\bar{\tau}\rho\epsilon$ | $\eta\bar{\iota}\varsigma\tau\epsilon\gamma\epsilon$] $\eta\bar{\iota}\varsigma\tau\epsilon[\gamma]\epsilon$ 44 $\eta\epsilon\tau\rho\omicron\varsigma$] $\eta\epsilon\tau\rho\omicron[\varsigma]$ 45
 margin [$\mu\bar{\alpha}$] om brackets | $\alpha\gamma\bar{\epsilon}\bar{\iota}$] $\alpha\gamma\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ | $\eta\omega\zeta\tau$] $\eta\omega\zeta\bar{\tau}$ | $\bar{\eta}$
 $\kappa\epsilon$] om sup 46 pt after $\eta\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$ 47 λ] $\bar{\lambda}$, as the note says,

it is for $\bar{\eta}\lambda\alpha\alpha\upsilon$ and it is an interesting form of assimilation found in other early MSS; there is no question of deletion | $\chi\iota\beta\alpha\lambda\tau.$] $\chi\iota\pi\beta\alpha\lambda\tau.$ 48 $\bar{\eta}\iota\sigma$] om sup over η

XI 1, 2 (prob), 3, 4, 5 om pt at end of v. 1 $\theta\iota\epsilon\rho.$ l. [θ] $\iota\epsilon\rho.$ 5 $\epsilon\zeta\tau\alpha\sigma\iota\varsigma$] $\epsilon\zeta\sigma\tau\alpha\sigma\iota\varsigma$ | $\sigma\kappa\epsilon\upsilon\omicron\varsigma$ l. $\sigma\kappa\epsilon[\upsilon]\omicron\varsigma$ | $\rho\omega\iota$] $\rho\omicron\iota$ 6 $\tau\eta\rho\sigma$] $\tau\eta\rho\upsilon$ | [$\alpha\upsilon\omega$ $\bar{\eta}\zeta$] $\alpha\lambda\lambda\alpha\tau\epsilon$ l. $\alpha[\upsilon\omega$ $\bar{\eta}\zeta$] $\alpha\lambda\lambda\alpha\tau\epsilon$ 7 $\epsilon\upsilon\sigma[\mu\eta$ l. $\epsilon\upsilon\sigma\mu[\eta$ | $\pi\epsilon\chi\alpha\iota$] l. [$\pi\epsilon$] $\chi\alpha\iota$ 8 η is written over $\omicron\upsilon\tau\epsilon$ erased | $\pi\alpha\kappa.$] the π has been crossed out by a diagonal stroke by the orig scribe 8, 9, 10 om pt at end of v. 10 $\eta\iota\mu\epsilon$] $\bar{\eta}\eta\iota\mu\epsilon$ sic 12 $\mu\pi$] $\epsilon\mu\pi$ | $\alpha\upsilon\epsilon\iota$] $\alpha\upsilon\epsilon\iota$ | $\pi\alpha\iota$] $\pi\epsilon\iota$ 12, 13 om pt at end of v. 13 $\eta\tau$] $\epsilon\eta\tau$ 15 $\epsilon\sigma\alpha\rho\chi\eta$] $\epsilon\sigma\alpha\rho\chi\epsilon\iota$ 16 $\pi\alpha\beta\tau\iota\zeta\epsilon$] $\beta\alpha\lambda\tau\iota\zeta\epsilon$ | $\sigma\epsilon\eta\alpha\beta.$ l. [σ] $\epsilon\eta\alpha\beta.$ | $\zeta\eta$] om sup 18 $\alpha\upsilon$] τ l. α] $\upsilon\tau$ | [α $\pi\eta\omicron\upsilon$] $\tau\epsilon$ $\epsilon\upsilon$] τ l. [α $\pi\eta\omicron\upsilon$] $\tau\epsilon$ τ | $\zeta\omega[\alpha\upsilon$ l. $\zeta\omega[\omicron\upsilon$ | $\omega\eta\zeta.$] $\omega\eta\zeta$: 19 $\alpha\upsilon\epsilon\iota$] $\alpha\upsilon\epsilon\iota$ 22 om pt at end of v. 24 $\epsilon\sigma\chi\eta\kappa$] $\epsilon\sigma\chi\eta\chi$ sic 25 om pt after $\sigma\alpha\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ and at end of v. 26 η $\tau\epsilon\rho$] $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho$ | $\omicron\upsilon\rho$ $\bar{\eta}$] om $\bar{\eta}$ | [η] $\epsilon\kappa\kappa.$] the letter in the bracket could be τ | $\bar{\eta}$] om sup 28 $\bar{\eta}$ $\zeta\eta\tau$] $\omicron\upsilon$ l. $\bar{\eta}\zeta$] $\eta\tau\omicron\upsilon$ | pt after $\alpha\gamma\alpha\beta\omicron\varsigma$ | [$\zeta\iota\tau\eta$] $\pi\epsilon\pi\eta\alpha$ l. $\zeta\iota\tau\eta\pi$] $\epsilon\pi\eta\alpha$ | om pt at end of v.

XII 4 $\pi\pi\alpha\sigma\chi\alpha$] sup over first π prob 5 $\pi\epsilon\upsilon\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta$] sup over η | pt after $\psi\tau\epsilon\kappa\omicron$ | om pt at end of v. 6 l. $\pi\epsilon\tau\rho[\sigma$] and $\sigma\eta[\alpha]\upsilon$ | om pt after $\sigma\eta\tau\epsilon$ | $\pi\epsilon\upsilon\rho\psi\epsilon$] the first ϵ has nearly disappeared and it was probably α rather than ϵ or \omicron , cf. v. 19 7 om pt after $\omicron\upsilon\theta\epsilon\iota\eta$ | $\tau\omega\omicron\upsilon\eta$ $\bar{\eta}\sigma$] $\tau\omega\omicron\upsilon\eta\bar{\eta}\sigma$ 8 $\pi\alpha\sigma$] $\gamma\epsilon\lambda\omicron[\sigma$ $\lambda\epsilon$ $\eta\alpha\sigma$] l. $\pi\alpha$] $\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ $\lambda\epsilon$ [$\eta\alpha\sigma$] | [$\lambda\epsilon$ $\zeta\eta\eta$] $\alpha\iota$ l. [λ] ϵ [$\zeta\eta\eta$] $\alpha\iota$ | $\bar{\eta}\sigma\omega\iota.$] $\bar{\eta}\sigma\omega\iota$ 9 om pt at end of v. 10 μ $\pi\epsilon\eta\iota\pi\epsilon$] sup over μ 14 $\epsilon\sigma\sigma\omicron\upsilon\eta$ $\tau\sigma\mu\eta$ l. $\epsilon\sigma[\sigma]\omicron\upsilon\eta$ $\tau\epsilon\sigma\mu\eta$ | $\omicron\upsilon\omega\mu$] $\omicron\upsilon\omega\eta$ | om pt at end of v. 15 $\eta\tau\omicron\varsigma$] sup over η | colon at end of v. 16 $\eta\alpha\sigma$] l. $\lambda\epsilon$] as Woide 17 τ] $\rho\epsilon$ υ] $\kappa\alpha$ l. $\tau\rho\epsilon\upsilon\kappa\alpha$ | om pt after $\kappa\omicron$, $\eta\alpha\iota$ and at end 18 $\bar{\eta}\mu\alpha\tau\omicron\iota$] om sup 19 om pt at end of v. 23 om pt after $\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ and at end | $\sigma\tau$] $\bar{\sigma}\tau$ 25 om pt at end of v.

XIII 2 $\lambda\epsilon$] λ is in margin | $\bar{\eta}\tau$ $\alpha\iota$] $\eta\tau\alpha\iota$ 2-7 om pt at end of v. 4 η $\tau\epsilon\rho$] sup over η 5 $\bar{\eta}$ $\sigma\alpha\lambda.$] $\zeta\eta\sigma\alpha\lambda.$ | $\epsilon\upsilon\psi\mu\psi\epsilon$] D 2

εϗψ. 7 ε] om | pt after ζητ | 1. βαρβαβα[ς] 8 χε] δε |
 γαρ is written above the line, not πε, which does not exist |
 θ[ε ε]ψ. 1. θ[ε] εψ. | ε πανθ.] om ε | [βολ ζε] π 1. [βολ]
 ζπ 9 1. σα[γ]λος | 1. ειωρε 10 om pt at end of v. 11
 βλλε] there are remains of a letter between β and λ, prob
 a β, ββλλε = πβλλε | ογο[γο]εις (sic) 1. ογοειψ only
 13 παπος[το]λος 1. παποςλος (sic, not παπαγλος), the το
 was never there | εμοου] the scribe orig wrote εμοου, erased
 ου but omitted to write ο over it and added γ 14 παγω[τος],
 om τος, it was never there 15 παρχις. 1. παρχ[ι]ς. | pt
 after εμοος 16 om pt at end of v. 17 π[μα π δειλε] 1.
 π[α π δειλ]ε 18, 19, 20, 21 om pt at end of v. 19 π
 χαν.] om sup 20 ηγτου] sup over ου | om pt after ροεπε
 22 εγρρο] εγρρρο | om pt after ρρο | ηταου] sup over η |
 ηντρε] om sup | ζπ] ζε : 23, 24 om pt at end of v. 25
 παζρη] om sup | ζρωτη] αζρωτη, the α is above the
 line | επωα] sup over ε 26 pt after τηγτη 26-32 om pt
 at end of v. 27 η ηεπρ.] sup over first η 28 ε εου] sup
 over first ε 31 ζπ τγαλ.] om sup 32 pt after ανοη |
 η παζρη] sup over first η 33 ηθε] sup over η 34 π ηετ]
 om sup 36, 37, 38 om pt at end of v. 36 κκοτκ (sic) πκοτκ,
 the π is partly broken, but I have no doubt of it 39 om pt
 after εωγςς | ηετ] ετ 40, 41 om pt at end of v. 42 pt
 after σεπσωπ 45 π τερ] om sup 46 ζηητε] ζητε | om
 pt at end of v. 47 η ηζε] ηηζε 48 [† εο]ου 1. †[εο]ου
 50 om pt at end of v.

XIV 1, 2 om pt at end of v. 1 ηζελλ.] om sup 2 1.
 ηιογδα 5 ησεζι] om sup 8 om paragraph mark | εϗ
 [επ]μο 1. εϗπμο sic 8-15 om pt at end of v. 9 ητοϗ]
 ητοϗ | ογητη] ογητη 10 εμοος] εμοος sic 13 ε βολ]
 επβολ 15 εμοου] om sup | παϊ ητ] sup over η 16 π]
 om sup | ητ] ηητ | τρε] τρεγ | [γβωκ] 1. β[ωκ ζηηεγ]
 ζιοο[γ]ε [κα]ι 17 βω ηο] 1. βω] ηο | ηρ ε] om ε | η ηετ]
 sup over first η | ηανοϗ] add [η]α[γ] 17, 18 om pt at end
 of v. 19 αντιοχ.] ταντιοχ. 20 om pt after πολις and
 at end 21, 22 om pt at end of v. 23 om pt after πιςια

and at end 25 ΕΤΤΑΔΑΤΛΕΑ (*sic*) l. ΕΤΓΑΔΙΔΕΑ *sic* 26
 ΔΥΣΘΗΡ l. ΔΥΣΘΗ[Ρ] 27 ΝΙΛ ΠΕ ΝΤΑ l. Ν[Ι]Λ ΕΝ[Τ]Α |
 ΝΖΕΘΝΟΣ] om sup 28 om pt at end of v.

XV 1 ΝΤΕΤ[̄]ΝΩ.] sup over first Ν | [̄]ΥΘΩ] om sup | om
 pt at end of v. 2 om pt after ΝΩΩΔΥ | [̄]ΝΑΠΟΥ.] om sup |
 ΠΕΙ] om dots 3-11 om pt at end of v. 3 [̄]ΝΖΕΘΝΟΣ] om sup
 4 ΖΡΑΪ] om dots | ΤΕΚ[Κ]Λ. l. ΤΕΚΛ. 6 ΝΒΙ] [̄]ΝΒΙ | [ΒΥΤ]ΕΡΟΣ
 l. [ΒΥ]ΤΕΡΟΣ 7 Σ[ΝΗ]Υ l. ΣΝ[Η]Υ | ΒΟΛ l. ΒΟ[Λ] 8 ΠΕΠΝΑ
 ΠΕΠ[̄]ΝΑ 10 ΩΠΕ] [̄]ΩΠΕ 11 ΕΩ] om Ε 12 [̄]ΝΖΕΘΝΟΣ] om sup
 13 ΝΩ[̄]ΝΣΑ] ΝΩ[̄]ΝΣΑ 14 [̄]Ν ΖΕΘΝΟΣ] om sup 16 †ΝΑΚΟΤΕ
 ΤΝΑΚΩΤ] †ΝΑΚΟΤ [̄]ΝΤΑΚΩΤ, the Ν is certain as the super-
 lineation remains | ΔΑΥΕΪΔ] om dots | om pt at end of v. 17
 [Ω] is almost certain from remains | ΤΗ]Ρ[ΟΥ l. Τ]ΗΡ[ΟΥ | [ΠΑ
 l. [ΠΑ | om pt after ΧΟΕΙΣ 18 Β[ΟΛ [̄]Ν ΝΑΪ] l. Β[Ο]Λ [̄]ΝΝΑΙ |
 ΧΙΝ l. [Χ]ΙΝ 19 [†] om | om pt at end of v. 20 om pt after
 ΣΝΟΥ | pt after ΘΕ 21 om pt at end of v. 22 om pt after
 ΖΗΤΟΥ and ΠΕ 23 ΤΕΪ] om dots | ΠΣΥΡΙΑ] ΤΣΥΡΙΑ 24 om
 all points 25-31 om pt at end of v. 25 ΔΣ[̄]ΝΔΕΒΙ] ΔΣ[̄]ΝΔΟΒΙ
 26 . . . [ΨΥ]ΧΗ l. [ΕΑ]Υ†[̄]ΝΝΕΥΨΥ]ΧΗ, there is room 27
 Τ[̄]Ν[ΝΟΥ] l. Τ[̄]Ν[ΝΟΥ]Υ | [̄]ΝΤΟΥ] om sup | ΝΑΪ] ΝΑΙ 28 pt
 after ΝΑΪ 29 pt after ΝΘΕ | [Ρ] om 30 [̄]ΝΤΟΥ] has been
 erased by diagonal lines by the orig scribe 31 Ν ΤΕ] [̄]ΝΤΕ 34
 ΤΡΕ] ΤΡΕ[Ϟ], the tip of Ϟ is left 34, 35, 36 om pt at end of v.
 35 ΔΝΤΙΟΧΙΑ] ΔΝΤΟΧΙΑ, Τ is written larger than usual over
 an erasure and the Ι has been omitted by the scribe; it is not †
 36 ΩΔΡ[̄]Ν] om sup | ΚΟΤ[̄]Ν] om sup | ΣΝΗΥ l. ΣΝΗ[Υ] 38 [Σ ΔΕ
 ΝΕϞ] l. [Σ ΔΕ] Ν[ΕϞ] | ΠΩΡ[Χ Ε ΒΟΛ l. ΠΩΡΧ ΕΒ[ΟΛ 38, 39
 om pt at end of v. 41 ΝΩ] ΝΩ | pt after ΒΙΔΙΒΙΑ | om pt at
 end of v.

XVI om the pt at the end of every v. exc. vv. 6, 9, 13, 18,
 21, 36 1 insert pt after ΤΕΡΒΗ | l. ΤΙΜΟΘΕΟΣ | [̄]Ν ΟΥΣΖ.]
 om sup 2 Ρ Ω[̄]ΝΤΡΕ] ΡΩ[̄]ΝΤΡΕ *sic* | ΖΙΤ[̄]Ν] om sup | pt after
 ΔΥΣΤΡΟΣ 6 ΔΥΕΪ] om dots 7 [̄]ΝΒΙ l. [̄]ΝΒΙ 8 [ΤΕΡ ΟΥΣΑΔΤ]
 l. ΤΕΡ[ΟΥΣ]ΑΔΤ there are remains of the last letters | ΔΥΕΪ Ε
 ΖΡΑΪ] om all dots 10 Ν ΤΕΡ] sup over Ν 12 ΤΕΜΕΡΙΣ]

ΤΑΕΡΙC | om pt after ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ 13 om pt after ΖΗΤῆ |
 ΝΤ] ΝΤ 15 [ΠΑ]ΗΕΙ l. [Π]ΑΗΕΙ 16 Ν] Ν | ΖΙΩΩC] l.
 ΖΙΩΩ]C | om pt after ΕΡΟΝ | ΕΝΕC† l. Ε[Ν]ΕC† 17 ΔCΟΥ[Δ]ΖC
 om brackets 18 om pt after ΖΗΤC 20 [Ρ] om 21 ΕΝΕCΤΟ]
 ΕΝCΤΟ 24 ΝΤΟC] om sup | l. ΠΑΡΑΓΓΕΙΔΙΑ | ΖΟΥΟΝ] the
 second o has been deleted by a diagonal stroke thro' it by the
 orig scribe 25 ΟΥ CΩ[Τῆ] l. ΟΥ[Τ]Ε ΝΕΥCΩ[Τῆ]
 26 ΩC[ΝΕ] l. ΩCΝ[Ε] | ΚῆΤΟ] sup over κ | om pt after ΩΤΕΚΟ
 27 om pt after CΗCΕ 28 om pt after ῆῆC 29 Νῆ CΙΔΑC]
 these words are added in small writing and partly above the line,
 evidently an addition but prob by the orig scribe 31 ΝΤΟΟΥ]
 om sup 33 Ν ΤΕΥΩΗ] om sup | om pt after CΗΩΕ 34
 ΠΕCΗΙ] ΠΕCΗΕΙ 36 pt after ΕΒΟΛ] | [ΒΕ ΔΛΕΗΙΤῆ l. [ΒΕ
 Δ]Μ[ΗΙΤῆ 37 ΝΔΥ] l. Ν]ΔΥ | l. ΔΗΜΟ[CΙ]Δ Ε Δ | om pt after
 ΖΡΩΜΑΙΟC and after ΧΙΟΥΕ | l. ΝCΕΝΤῆ 39 l. ΔΥΕΙ 40 l.
 ΟΥΕΙ | l. CΕΠCΩΠΟΥ | l. ΔΥΕΙ

XVII om pt at end of every v. in this chapter except 4, 14,
 15, 17, 33 | 3 ῆῆCΟΥ] om sup 5 ΡΕC [Ρ] ΝΖOCΒ l.
 Ρ[ῆ]ΝΖOCΒ, the EC is deleted by diagonal strokes and a frag-
 ment of a letter, prob ῆ but not Ρ, remains before Ν | Ε ΠΗΙ]
 only a fragment remains of the letter before Π, it looks more
 like Π than Ε 7 ΟΥΝ] om sup 8 ΝΑΡΧ.] om sup 11 Ν ΤΑΙ]
 om sup 13 l. ΔΥΕΙ | Εῆῆῆῆ] a third Η has been written and
 crossed through 16 Ζῆ] om sup 18 pt after ῆῆC 1° 20 Ν]
 om sup | ῆΒΡΡΕ] ΝΒΡΡΕ *sic*, the whole word has been deleted
 by diagonal strokes 21 ΝΩῆῆC] om sup over Ν 22 ΝΔΘΗΗ.]
 om sup 23 ΕΤΕΤῆCΕ.] ΕΤΕῆCΕ | ῆῆCΟΥ l. ῆῆ[OC] 24 Ν
 ΖΗΤῆ] om sup over Ν and C | om pt after ΤΗΡΟΥ | ΡΛΕ] om
 sup | l. ΝΜΟΥΝῆ 25 Δῆ] om sup | ΝΒΙΧ] om sup | om pt after
 ΡΩΜΕ 26 om pt after ΠΚΔΖ 27 om pt after ΠΟΥΔ 28
 ΠΟΗΤOC] ΠΟΙΗΤOC | ΠΝΟΥΤΕ] ΠΝΟΥ 29 l. [Π]ΝΟΥΤΕ | l.
 ΟΥΖ[Δ]Τ 31 om pt after ΤΩΩC 32 [ΝΕΤ ῆ]ΟΟΥΤ l. .^{3. or 4.}
 ΝΕΤῆC 34 l. ΠΙCΤΕ[Υ]Ε

XVIII 1 Ζῆ] om sup 2 Ζῆ 2°] Ζῆ 2-6 om pt at end of
 v. 5 EC] ECΡ | ΝῆΟΥΔΑΙ] om sup 7 l. ΤCΥ[ΝΑΓΩ] 8 l.

[κρίσπος] Δε | l. παρχισυν[αγω] 9 $\bar{\alpha}$ 8-15 om pt at end of v. 14 με ευλ.] πε ευλ. 17 om pt after Βηλα and at end 18 l. ζ[$\bar{\eta}$ κεγχρε]ας [η]ευ[$\bar{\eta}$ τ]αυ | om pt at end of v. 19 om pt after ηηυ 20 [$\bar{\eta}$] om | ου[ο]ειω] om brackets, there is a small o above the line 21 om pt after $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\alpha$ 22 [τ]κεσαρια] om [τ] | om pt at end of v. 24 om all points 25 om pt after ις 26 παρρησια χε] παρρησιαζε | om pt at end of v. 28 l. [ε]α[α]τε ζ $\bar{\eta}$ [ουπ]αρρησια εφ[ταα]ο

XIX 1 l. [ε]ρε | l. ασει ειε (*sic*) | om pt at end of v. 2 om pt after εφουλαβ | σωτ $\bar{\alpha}$] om sup 3 om pt after ηηη and at end 4 om pt after $\bar{\eta}$ σωυ and at end 5-10 om pt at end of v. 9 ζο[ε]ινε l. ζοινε | pt after τεζηη | l.]υ $\bar{\alpha}\alpha\eta\eta\eta$ [ζ $\bar{\eta}$ τεσχ]ολ[η ητυ] 10 om pt after χοεις | l. πουε[ει]ηηη 11 η] $\bar{\alpha}$ with room for 1 or 2 more letters in a fracture | $\bar{\eta}$ βιχ] om sup 12 om pt after σωαα 14 ευ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$] om sup over η 15 om pt after ερου and at end 16 om pt after πομηρον 18 l. π[χοεις] ις· περεζα[ζ λε] [$\bar{\eta}$ η]ε ητ etc. | ευεζοα. l. [ευ]οζοα. *sic* | l. [η]ευζβηυε 19 περτερος] περπερος | ροκζου] om sup | [†] om 19-22 om pt at end of v. 21 σετπ] om sup, there is no line but five dots over ετπ implying deletion | $\bar{\eta}$ σα] om sup 23 ζε ζηη] τεζηη 25 παι [Δ]ε ε αυ] πα[ι]. δε αυ | ηαυ] ηαυ | ωβρ] ηωβρ, the η in margin | η αν] om η | om pt at end of v. 27 om all points except the final one | l. η[τνοβ] 28 om pt at end of v. 30-32 om pt at end of v. 31 $\bar{\eta}$ αρχων] om sup | σοπς] om sup 32 pt after ψαχε | om pt after τωζ 33 ευνεχ] αυνεχ prob | l. $\bar{\eta}$ βι] | om pt after ιουλαϊ 34 om pt after πε | η ηα] $\bar{\eta}$ ηα 34-41 om pt at end of v. 35 l. $\bar{\eta}$ τνο 36 τ $\bar{\eta}$ ρ] τ $\bar{\alpha}$ ρ 37 $\bar{\alpha}$ η] εηη 38 l ζεναγο[ρα]ιρος 40 παι] πεϊ prob, though it looks like πθϊ | l. ω[τ]ορτρ $\bar{\alpha}$ ποου εηη etc. the second o of $\bar{\alpha}$ ποου is very small and inserted as a correction between o and υ

XX 2 $\bar{\eta}$ σα] om sup | om pt at end of v. 3 ζαε] ζαζ | κωτ $\bar{\eta}$] ω altered to o, prob in the same ink | om pt at end of v. 4 l. θ[εσσα]λωνικη 6 . . ζ . . l. οηζηη | ετ . . . l. ετ . . .

ἀγῶ | ἡζοοῦ] l. ἡ[ζοοῦ] | ἀγῶ l. [ἀγ]ῶ 7 om pt after
 ραστε and at end of v. 8 ζῆ] om sup | [μλ] l. [μ]λ | om
 pt after ζητῶ 9 om all points 10 om pt at end of v. 11 pt
 after ἐχωσ | om pt after χι and at end of v. | . . [πρη] l. prob
 [ποῦοειν] as Woide, there seems to be vestige of final η |
 l. ἀσει 13 μσοῦσ] μσοῦσε 16 l. πα[γλός] | ε[τῶ μ]ο]νε,
 there is not room for all this, and there are remains of all the
 letters, prob ἔμσονε | l. [χε]κλδς εννε | om pt after τασια,
 ε[ψω] and at end of v. | πε ε[ψω] after πε is nothing except
 remains of a letter, not ε, perhaps ψ and a fracture | after
 ἐσηδωδῆ the scribe wrote ψ and deleted it with a diagonal
 stroke 17 l. ζ[μ μ] | l. ἡ[τεκ] 17, 18 om pt at end of v.
 18 l. τετ[η] | l. πσο[ρη] | l. τα[σια] 19 l. πχοεις | ζῆ
 1°] the ζ inserted later as a correction in margin | l. επ[ι]βυλη |
 ἡϊουδαϊ] om sup 20 ζε[η] l. ζε | om pt after εροοῦ and at
 end | ηητῆ 2°] l. [ηη]τῆ | l. ἡη[ι ει] 21 [πχοεις] room for
 [πνοῦτε] as Woide 21-23 om pt at end of v. 22 l.
 εντ[οοῦη] | l. μμ[οι] 24 l. Δρ[ο]μος 25 om pt after
 ποῦ and at end of v. 26-30 om pt at end of v. 28 om pt
 after τηρῶ and πχοεις 29 ἡ] η *sic* perhaps γαρ has dropped
 out after it (cf. Deut. ii 5, v 11, 25, xxxi 23) | ἡσα] om
 sup | οῦωνῶ] om sup | l. ενσετ[σο] 30 ἡ [η] l. η[ζεν] | l.
 [πωσ] ἡμμ[αθ]. 31 om pt after μεεγε | l. ψ[ομτε] |
 l. μπ[ογα] 32 l. [τῶ μ πνοῦ]τε ημ | in the middle of the
 next line is δῶ, fragmentary but certain | l. [κληρον]ομια | om
 pt at end of v. 34 om pt at end of v. 35 om pt after ημ
 | ψψε] ετψε | ρωτῆ] om sup | ψῆ] om sup | om pt after
 ψωνε, ις, χοος and at end of v. | ἡτοσ] om sup 36 ἡ ηαϊ]
 η ηαι | l. ἀκλῶ | om pt after τηροῦ and ψληλ 37 l.
 [ἀγ?]ρηδ | l. παγλός ἀγτπε | om pt after εροσ 38 l.
 ενμο[κζ] | ἀχοοῦ] ἀχοοσ | l. [η]εντζλο

XXI om all points throughout the chapter except v. 1 after
 παταρα, v. 11 after οὔρητε (insert) and ἰουδαϊ, v. 25
 after τπορνια (insert), v. 27 after εβολ 1° (insert), v. 28 after
 εβολ (insert), v. 30 after ζοτβεσ, v. 32 after ματοι, v. 33
 after πεσοῦοει and σῆτε, v. 34 after ψαχε and ψτορτρ

| 1 [κω] 4 or 5 letters required in lacuna | 1. $\overline{\alpha}$ [π]εσραστε | 1. [δε ε] | $\overline{\alpha}$ πμα] $\overline{\alpha}$ πμα 2 l. $\overline{\eta}$ τερενηε | 1. [εση]αχιουορ
 3 l. [ε κγ]προς αν[κα]ας [χι] | 1. [αν]ει εζραϊ ε [τ] 4 $\overline{\alpha}$
 $\overline{\alpha}$ αθ.] πμαθ. | 1. πδγλос 6 πευνηει] πευνηει, the scribe
 orig wrote ερηγ, erased it and wrote ηει over it, the super-
 fluous η is really the half-erased ερ 8 πηι] πηϊ 10 τε[ρ]-εν
 1. τε-ρεη 11 l. [σ]ιχ | . . . ααα] there is room for [πσεν]ααα |
 $\overline{\eta}$ ζεθνος] om sup 13 αυω ε] εαυωετ, prob nothing after
 τ in this line | 1. $\overline{\alpha}$ πλαζητ | 1. ε τρεγ | [ις] doubtful, prob
 not room for it 16 $\overline{\eta}$ βι] add η prob, or $\overline{\alpha}$ possibly 18 $\overline{\eta}$ πε
 ηπρ.] $\overline{\eta}$ βι] ζεηπρ. 19 l. πνο[γ]τε | $\overline{\alpha}$ [π] 1. $\overline{\alpha}$ [ιτ $\overline{\eta}$] prob
 20 [$\overline{\alpha}$ π τ] 1. $\overline{\alpha}$ π[†] 21 α[γ] 1. αυ | [ετ $\overline{\alpha}$] om brackets, the
 line began with ετ $\overline{\alpha}$ | πεγσω] the γ is broken, it was more
 prob σ than γ 23 l. παϊ βε ε[τ $\overline{\eta}$] 26 l. $\overline{\eta}$ ηρωμε 27
 [π]μηνωε] om brackets 28 [τοπο]с 1. [περπ]ε, remains of
 letter preceding ε show it was π or τ, ο impossible. 29 at end
 of line above πδγλос are probable traces of $\overline{\alpha}$ ις $\overline{\eta}$ α ($\overline{\alpha}$ is
 certain) | ε . . . ητα 1. γεχ[ε]ητα | 1. ηε περπε 30 l. [τ]ηрс
 ηοειη | 1. πδαос [σω]γζ . | 1. αυσω[κ] 31 χιλιαρχος
 χιλιαρχος and similarly in every instance of this word in
 this chapter and in ch. xxii and xxiii 37 l. ενεκσ[ουη] 39 l.
 ανσο[γρ] $\overline{\alpha}$ | $\overline{\alpha}$ [ε ητε] not room for four letters in lacuna,
 perhaps $\overline{\alpha}$ [ε $\overline{\alpha}$ π]

XXII om all points in this chapter except in v. 3 after
 ουωρχ and γαμαλιηλ, in v. 5 after θιερουσαλημ and at
 end, in v. 8 after παζωραιος and at end, in v. 10 after
 †ηααα, v. 11 at end, v. 15 at end, v. 20 after πεκμ $\overline{\eta}$ τρε
 (insert) and πε and at end, v. 21 at end (colon), v. 22 after
 πκαζ, v. 25, 27 at end, v. 28 after πολιτια and χε (insert) |
 3 αν $\overline{\eta}$] om sup | ωρ $\overline{\eta}$] om sup 4 $\overline{\eta}$ ρωμε] om sup 6 ιζ]
 ιζων 7 l. [σα]γ[λε] σαγλ[ε] | 1. $\overline{\eta}$ σω[ι] 8 l. $\overline{\alpha}$ α[οс] |
 πεκ] πετ 9 τсμη twice] τεсμη | the last three lines are
 repeated from those preceding without any sign of erasure or
 deletion 10 τωουη η $\overline{\eta}$] τωουη $\overline{\eta}$ 11 ηβ] the reading is
 certain, the η has a faint line over its right half and above that
 a dot, the β has over it and rather to the right remains of a

superlineation or possibly of a τ above the line 13 l. ψα
 ρο[ι] | l. [εβ]ολ 2° 16 η̄ επικ.] om sup 19 η̄συνδγ.] om sup
 22 ε πεχδγ] om ε 22 [χε παϊ] l. prob [χεψιμπ]α[ι] to fit
 the lacunae and remains 23 α[γω δγ]νεχ l. α[γω ε]γνεχ
 24 ιγξ] om sup | [χε κ]αδς l. [χ]εκαδς | l. εψει[με χε 25
 l. η̄μ[μογ]ς | l. η̄ε[κ]α 26 [πε]· om 27 ενεγ] there has
 been an erasure and the supposed γ is the remains of the erased
 letter 28 η̄ ογνοδ] om sup 30 l. η̄δ̄ι | l. [α]γογεζσαζνε
 [ετρ]ε

XXIII 1 l. ζ[ο]γν επσγηζε | l. α[ιπ]ολιτεγε 2-8 om
 pt at end of v. 3 om pt after πνομος 5 l. η̄ει | om pt after πε
 6 om pt after πε | ζ̄μ] om sup | αν̄ 2°] om sup 7 l. ψωπε
 νεφαιςς[αιος] η̄μ [η̄] | om pt after σαλλογκαιος 8 αγω]
 ογω apparently 9 l. η̄[εγ]ραμ. μ[πς]α [η̄] 9-12 om pt
 at end of v. 10 om pt after παγλος 11 om pt after εχωγ
 12 η̄ η̄ιογλ.] η̄ ιογλ. only 14 η̄εγογυει] η̄εγογυει 15 om
 pt after δε 16-24 om all points in these verses except in v. 18
 after ζρωγρε and in v. 21 at end 19 l. εροϊ 20 εκε[η] om
 [η] 21 [ψαν]τ l. ψ[α]ητ 22 l. χε ακτ]αμοι [εηδ̄ι]
 27-35 om all points except v. 31 at end of v. 31 l.
 μ̄μ[ατοϊ δε] 33 l. η̄το[ογ] | l. ζ[ις]τα παγ (sic) μ̄
 παγλο[ς η̄τ]ερ[εγ] 34 l. αψω[ι]η[ε χ]ε | l. ζ̄η̄αω
 η̄η[ε] sic 35 l. η̄εκατηρος (sic)

XXIV om all points in this chapter except v. 2 at end and
 v. 10 after μ̄μος 3 l. ογοειγ 4 l. ογγωωτ 5 l. ανζε
 γ[αρ επ]ειρω[(sic) 6 [η̄] om | l. η̄ηα[ζω]ραιος 8 l.
 [μ̄μογ] εειμε | l. [η̄ζ]ητ[ογ] | ογωψβ] om sup | l. ζα[ογ]
 η̄-[δ̄ιη̄ιογλ. 11 l. εγν[ωδ]μ 12 l. ζ̄η̄ηεγσγν. 13 μ̄
 om sup | ε η̄ε] η̄ η̄ε | l. ογκατηρι (sic) | l. η̄ζητογ 14
 l. †ζομοδι (sic) | l. ζαιρες (sic) η̄ειγ. | l. ειπιστ. prob |
 ζ̄η̄] ζ̄μ 15 l. η̄α[ϊ δ̄] | η̄δικ.] om sup 16 [ε τ]ρα] om
 brackets | l. σγ[ηαι]δη[ς]ις

XXVI καισα]ρς l. [μ̄πρ]ρo, the o is not certain but the
 word is much more probable, since καισαρ is always repre-

sented by $\bar{\rho}\rho\omicron$ in the Sahidic N.T. except in Luke iii 1 and John xix 15 where it is treated as a proper name | om pt at end of v.

XXVII om all points in this chapter except in v. 1 after $\zeta\eta\tau\alpha\lambda\iota\alpha$, v. 3 after $\sigma\iota\delta\omega\eta$, v. 6 after $\zeta\iota\tau\alpha\lambda\iota\alpha$ (insert), v. 12 after $\kappa\rho\eta\tau\eta$, v. 14 after $\zeta\rho\alpha\eta$, v. 23 at end, v. 24 after $\pi\alpha\upsilon\lambda\epsilon$, v. 25 and 32 at end, v. 33 after $\epsilon\beta\omicron\lambda$ (insert), v. 34 at end, v. 38 after $\lambda\epsilon$ (insert) and at end, v. 40 after $\epsilon\beta\omicron\lambda$ 1° 2° and $\eta\beta\omicron\lambda$ (insert), v. 41 after $\theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$ and at end and v. 42 at end (?) 1 l. $\sigma\beta\eta\rho$]— $\epsilon\tau$] $\zeta\eta\tau\alpha\lambda\iota\alpha$ | 1. η] $\bar{\mu}$ — $\zeta\epsilon$] $\eta\kappa$]οοϋε 2 l. $[\alpha]$ τ $\bar{\rho}\mu\upsilon\eta\eta\tau\eta$, perhaps the line above ρ is really a small α written above the line | 1. $\epsilon\sigma\eta\alpha\bar{\rho}\zeta\omega\tau$ | $\bar{\eta}$] om sup | $\lambda\epsilon$] ϵ | 1. $\bar{\eta}\tau\epsilon$ 3 $\bar{\eta}$] om sup | 1. $\omicron\upsilon\mu\bar{\eta}\tau\mu\alpha\epsilon\iota$], apparently not room for $\rho\omega\mu\epsilon$, but not impossible | $\zeta\omicron\upsilon\eta$] $\zeta\rho\alpha\iota$ 4 $\zeta\bar{\mu}$] om sup | 1. $[\alpha\eta]$ σβ $\bar{\eta}\rho$ | . $\bar{\eta}\tau\eta\upsilon$ etc.] 1. $[\chi\epsilon]$ ̄ $\eta\tau\eta\upsilon$ κω $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ $[\alpha]$ ̄ η $\epsilon\bar{\rho}$, the line ends there, $[\zeta\omega]$ τ 5 . . . $\theta\alpha\lambda\lambda\alpha\varsigma$ 1. $[\pi]$ ̄ $\eta\epsilon\lambda\alpha$] $[\tau\omicron]$ ς | 1. τ $\bar{\lambda}\upsilon\beta\iota\alpha$ 6 l. $\zeta\epsilon\kappa\alpha\tau\omicron\eta\tau\alpha\rho$ — $[\chi]$ ος | $\bar{\rho}\alpha\kappa\omicron\tau\epsilon$] om sup | 1. $\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\omicron$ $[\bar{\mu}]$ — $[\mu\omicron]$ ̄ η 7–9 the text of these verses can be improved by study as follows (the contents of brackets are conjectural) $\alpha\upsilon\omega$ $\eta\tau\epsilon\rho\epsilon\eta\omega\sigma\kappa$ $\eta\zeta\alpha$] $[\zeta]$ — $[\bar{\eta}\zeta\omicron]$ οϋ $\zeta\mu$] $[\pi]$ εσβ $\bar{\eta}\rho$ $\alpha\upsilon\omega$ η — $[\dots]$ ̄ $\eta\tau\epsilon\rho\epsilon\eta\pi\omega\zeta$] $[-[2$ or 3] $\bar{\eta}$. . $\tau\eta\upsilon$ κω $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ $\alpha\eta$ $[\alpha\eta]$ — $[\bar{\rho}\zeta\omega]$ τ $[\epsilon]$ τοϋ $\eta\kappa\rho\eta\tau\eta$] $[-[\tau\sigma\alpha\lambda\mu\omega]$ ̄ $\eta\eta$ $\mu\omicron\sigma\iota\varsigma$ $\lambda\epsilon$ $\eta\tau$] $[\alpha]$ — $[\kappa\alpha\alpha\varsigma$ $\bar{\eta}\sigma\omega\eta$ α ̄ $\eta\mu\epsilon\iota$ $\epsilon\upsilon\mu$] $[\alpha]$ $\epsilon\upsilon$ — $[\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\epsilon\rho$]οϋ $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\lambda\iota$] $[\mu\eta]$ ̄ η ϵ — $[\eta\alpha\eta\omicron\upsilon\omicron]$ ϋ $\epsilon\rho\epsilon\omicron\upsilon\eta$] $[\omicron\lambda]$!ς $[\chi\epsilon]$ — 9 $[\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\omicron\upsilon\eta\omicron\beta$ $\lambda\epsilon$]— $[\bar{\eta}\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\omega$ οϋε]̄ $\eta\eta$ $\alpha\eta$ ̄ $\bar{\rho}\zeta$] $[\beta\alpha$ $\zeta\bar{\mu}]$ — $[\pi\epsilon\sigma\beta\eta\rho]$ $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\pi\epsilon$ (*sic* 1. $\chi\epsilon$) $\alpha\tau\kappa\epsilon$] $[\eta\eta]$ — $[\sigma\tau\iota\alpha$ οϋε]̄ $\eta\eta$? $\pi\alpha\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ $[\alpha\sigma\chi]$!— $[\omega\omicron]$ ̄ $\chi\eta$] $[\epsilon$ η] $\alpha\upsilon$ ¹ etc. 10 l. $\omicron\upsilon\mu$] $[\kappa\alpha\zeta]$ | 1. $\eta\mu\omicron\eta$] $[\omicron]$ ̄ η end of line 11 $\eta\mu$] sup over μ 12 l. $\pi\lambda$] $[\iota]$ ̄ $\mu\eta\eta$ 13 l. $\epsilon\upsilon\mu\epsilon\epsilon$] $[\upsilon\epsilon]$ | $\bar{\eta}$] om sup 14 l. $\epsilon\omega\alpha\upsilon\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $[\epsilon]$ — $[\rho]$ οϋ 15 l. $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\varsigma$ — $\tau\omega\rho\pi$ $\lambda\epsilon$, the first letter of $\tau\omega\rho\pi$ has nearly disappeared but the remains are more consistent with τ than ζ | 1. $\alpha\eta$] $[\kappa\omega]$, there is a fracture after η and no trace of any further letter, the next line begins $[\epsilon\beta]$ ο λ $\alpha\eta$ ̄ $\bar{\rho}\zeta\omega\tau$ 16 after $\tau\omega\mu\bar{\eta}$] $[\tau]$ is a fracture which would allow

¹ For v. 9 cf. CRUM, Coptic Ostraca No. 3.

of more letters, but there need not have been more and none are wanted | 1. μ [ο]γic [αν] | 1. [α]φη 17 l. [εγα]δε ^{sic} ε ερος
 α . . . | 1. [β]οη[θει]α ευμου[ρ | 1. [εγρζ]ο[τε] κε μηλω[σ
 πσεζε]-[εζραι ευμ]α εχο π[ζων] 21 l. [πτε]ρογ | 1.
 μμοc κε η | 1. [σω]i ετμ 22 l. τωκ ηζ[η]τ 23 l. τεi
 24 l. εγταζοκ ερατκ 25 l. κε σναωωπε 27 l. μηταστε |
 1. πογωη 29 in line above ζτοογ 1. ζ[α]γζιη, though broken
 γ seems certain (*not* δαλ) | 1. ρεζτοογ ω[ω] 30 l. π[σα]
 32 [π] 1. μ | τρε[σ] is possible, as a strip of repairing papyrus
 covers anything after ε 36 αυ 1. παγογ 37 l. [οφ]η πεπειρ[ε
 38 l. πτερ 41 l. πζων | [αν] · 1. α 44 ααγ | 1. ζηααγ |
 1. θε πτα | after η[ιμ] 1. [ογχαϊ επε]κ πο, there is room

XXVIII omit all points in this chapter except v. 2 after
 ρωμμε, v. 3 at end, v. 6 after κοογ, v. 10 after εβολ (insert)
 and at end, v. 11 after ρακοτε (insert), v. 13 after ζρηγιoc
 (insert), v. 15 after ερον, v. 16 after αρχων (insert) and at
 end (colon), v. 20 after πμμητηπ and at end, v. 23 after
 πνογτε, ic (insert) and ζτοογε, v. 24 end, v. 25 after
 πεγερηγ and πετπειοτε (insert), v. 26 end, v. 27 after
 μαδαχε (insert), v. 31 after πνογτε and end (colon) 1 l.
 πτερη-ογχ[αϊ], there is prob nothing after η in that line
 2 π] η 3 επκωζτ 2°] this word has been deleted by a
 diagonal stroke through each letter | ε βολ] om ε *sic* 4 ωηζ]
 om sup 5 l. π τερ 6 l. πεγδω-ωτ | 1. εσηαωωζβ |
 1. ζπογ-[ω]ση[ε η]μμογ 7 l. ημδε[| beginning next line
 μαγεν[| 1. πογβ]λιoc πε[9 l. ωωπε πκε[but hardly room
 for σεεπε | 1. πηετ | πεσ] πεγ prob 10 τερε the super-
 lineation is long = τερεη 13 l. αυω μ[π]-πσα | 1. [μ]σε |
 τιοζογc] the γ has been deleted by a diagonal stroke 15 l.
 π[πο]γτε 16 l. π τερεη 17 l. ειμηρ | θι (?), the reading
 is certain 18 l. πζητ 19 l. πιογδαϊ 20 l. αιτι | 1.
 αισεπστηγτηπ | 1. ερω[τη] 23 l. .ωε[| 1. ππομο[σ
 μμμε-προφητης (the reading is certain, there is no trace of
 μωγcηc etc) 25 l. αυ-ει | 1. αν πζητ (*sic*) | 1. πεπηα
 26 there are quotation marks (>) against the lines from φητης
 to πεγμαδαχε, but they are broken away against the lines

beginning $\alpha\gamma\omega$, $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$, $\psi\omicron\tau$ | 1. $\bar{\eta}\alpha\gamma$ *sic* | 1. $\tau\epsilon\tau\bar{\eta}$ —
 $\alpha\sigma\omega\tau\bar{\epsilon}$ | prob nothing after $\eta\omicron\iota$ 27 l. $\lambda[\alpha]$ — $\omicron\sigma$ 30 l.
 . . $\bar{\epsilon}$] $\omicron\sigma$ $\alpha\gamma\omega$ [$\eta\epsilon\sigma$] $\psi\omega\pi$ ϵ $\rho\omicron[\sigma]$ — $\bar{\eta}\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\iota\bar{\epsilon}$ | 1. $\gamma\omicron\gamma[\eta]$ —
 $[\eta]\alpha\sigma$ | 1. $\bar{\epsilon}$ $\pi\bar{\epsilon}$. . $\tau\epsilon$ | 1. $\sigma\beta\omega$ | 1. $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\sigma$ | 1. $\gamma\bar{\eta}\omicron[\gamma]$

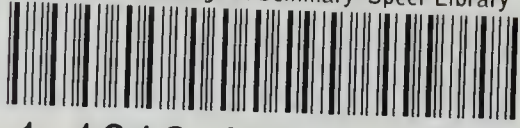
TITLE. 1. $\rho\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\sigma$

COLOPHON. fol. 108^b om all points | line 1 l. $[\alpha]\pi\psi\alpha\chi\epsilon$, 2 l.
 $\chi\epsilon$ $\epsilon\tau\beta\epsilon$ 4 $\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\rho$] $\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\dagger$ fol. 109^a om all points except
 perhaps that after $\pi\kappa\alpha\gamma$ 2 l. $\gamma[\bar{\eta}\tau\epsilon]$ 4 $[\psi\alpha\iota]$ (?) 1. $[\psi\alpha]$
 5 l. $\pi\kappa\alpha\gamma$ $\epsilon[\dagger\kappa\alpha\rho?]$ 6 l. $\omega\bar{\epsilon}\kappa$, the scribe first wrote $\omega\bar{\epsilon}\bar{\eta}$
 and then wrote a κ over the $\bar{\eta}$ | 1. $\bar{\eta}[\theta\epsilon$ $\bar{\epsilon}$] 7 l. $\pi\epsilon\kappa\rho\omega\bar{\epsilon}$
 $\epsilon\sigma\pi\eta\tau$ 9 l. $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\rho$] $\tau\rho\epsilon\sigma\tau\bar{\eta}$] 10 l. $\pi\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\sigma$ $\chi\epsilon$] $\epsilon\sigma\epsilon\eta\alpha\gamma$] 11
 $\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\rho$] $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\rho$] 12 $\tau\epsilon\lambda\omicron\sigma$] $\gamma\epsilon\lambda\omicron\sigma$ | 1. $\epsilon\sigma\eta\eta\gamma$ $\psi\alpha\rho$] $\omicron\eta$, ρ
 uncertain, it may be ι and if there was an \omicron it must have been
 quite small | 1. $\omicron\gamma[\dagger]$ ϵ $\alpha\rho\chi\iota\alpha\sigma$, in connection with $[\alpha\sigma]\gamma\epsilon\lambda\omicron\sigma$
 just above, this strongly suggests $\alpha\rho\chi\iota\alpha\sigma$] $[\gamma\epsilon\lambda\omicron\sigma]$ but the χ
 is certain (cf. however the writing $\chi\iota\lambda\iota\alpha\rho\chi\omicron\sigma$ for $\chi\iota\lambda$.
 throughout chapters xxii—xxiv of Acts). 13 l. $\alpha\lambda\lambda\alpha$
 α . $\psi\beta\tau\sigma$ $\bar{\eta}$] fol. 109^b line 1 begins $\bar{\epsilon}$ $\pi\kappa\alpha\gamma$ $\epsilon\tau\beta\epsilon$
 $\eta\epsilon\iota\pi\lambda\alpha\eta\omicron\sigma$ 2 $\tau\alpha\eta$] $\theta\alpha\eta$, prob nothing lost before it 3 the
 line begins with $\sigma\beta\omicron\omicron\gamma\epsilon$ and is complete, the last word is correct
 4, 5 nothing lost at beginning 6 begins $\alpha\eta$ $\omicron\gamma\lambda\epsilon$ 7, 8, 9
 nothing lost at beginning 9 l. $\bar{\eta}\sigma\epsilon$ | 1. $\tau\pi\iota\sigma\tau\iota$] $[\sigma$ $\epsilon\tau$] 10 l.
 $[\tau]\alpha\chi\rho\eta\gamma$ | 1. $\tau\rho\epsilon\psi\pi\lambda\alpha\eta\alpha$ $\beta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\omega\tau\bar{\eta}$ $[\gamma\iota\tau\bar{\eta}?$] 11 l.
 $[\eta]\alpha\iota$ $\epsilon\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\alpha\gamma$ 12 begins $[\dagger\text{ or }2]\bar{\eta}\tau\eta\eta\sigma\tau\iota\alpha$ (there is no γ)
 14 l. $\chi\epsilon$] 15 l. $\eta\rho\omicron\sigma$ γ] 16 l. $\eta\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$] 17 l. $\omega\omicron\eta\epsilon$]

LONDON :
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
DUKE STREET, STAMFORD STREET, S.E., AND GREAT WINDMILL STREET, W.

BS100.1 1913
The new biblical papyrus : a Sahidic

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00049 2852